

Djawa Baroe

PERDJOERIT PETA
SEDANG MENIOEP
SELOMPRET.

ラツバを吹く防衛義勇軍



20

2604. 10. 15.

Ini Iya!
JANG KITA TJARI

Sandal



BASTO

KELOEARAN PERWABI | DJAKARTA

AMANAT SAIKŌ SHIKIKAN JANG SANGAT PENTING

Mengemoeakan kewadajiban baroe bagi Tentera Peta

Setahoen soedah lampau sedjak Osamu Seirei tentang pembentoean tentera Pembela Tanah Air dioemoemkan, tepat djoega pada waktoe peristiwa jang soenggoch memboeka halaman sedjarah baroe, ialah perkenanan Kemerdekaan Indonesia sehingga djalan raja jang haroes didjalani oleh bangsa Indonesia terboeka soedah. Pada kesempatan demikian itoe, djoega berkenaan dengan tg. 8 Okt., Hari mendjoendjoeng tinggi Sabda

J. M. M. TENNŌ HEIKA, Saikō Shikikan telah menoeoerkan „Amanat kepada sekalian anggota Tentera Pembela Tanah Air”. Adapoen isi amanat terseboet jang lengkap ialah sebagai dibawah ini. Dalam amanat itoe dioeraikan tentang kewadajiban berat jang haroes dipikoel oleh Tentera Pembela Tanah Air berhoeboeng dengan perkenanan Kemerdekaan Indonesia baroe-baroe ini serta dikemoekakan bahwa oentock memenechi kewadajiban berat itoe maka haroes melintas 2 soal sebagai oedjian jang maha penting, ialah 1) pasti menghantjoer leboerkan moesoeh Amerika, Inggeris dan Belanda dan 2) memelihara serta memperkoeat perlengkapan sebagai pembela Negara Merdeka.

Ditoendjoekkan 4 pasal jang haroes diperhatikan dan haroes dilaksanakan oleh sekalian opsir serta perdjoerit Tentera Pembela Tanah Air oentock menjempoernakan kehormatan perkenanan kemerdekaan, diharapkan soepaja mereka melaksanakan semoea itoe dengan berani. Amanat itoe soenggoch penting artinja dalam sedjarah Tentera Peta, dan dengan itoe telah ditoendjoekkan dengan tegas dan njata arah jang haroes ditoedjoei oleh Tentera Peta setelah didjandjikan kemerdekaan dikemoedian hari. Diharapkan soepaja segenap opsir dan perdjoerit Tentera Peta memahami azas² amanat terseboet, lebih-lebih menggiatkan diri oentock mendjalankan kewadajiban sehingga membentoe benteng pembelaan Djawa jang kokoh-koeat. Dan apa jang tertjantoe dalam amanat tadi tidak sadja haroes didjoendjoeng tinggi oleh perdjoerit Peta, tetapi djoega seharoesnja menjadi pedoman² bagi segenap bangsa Indonesia dalam melaksanakan kebaktian dilapang pekerjaan masing².

AMANAT P.J.M. SAIKŌ SHIKIKAN

Kepada sekalian anggota „Tentera Pembela Tanah Air”

Pada tanggal 7 boelan 9, tahoen 2604 Kōki, Dai Nippon Teikoku telah mengemoemkan „Perkenanan Kemerdekaan Indonesia pada masa jang akan datang”, kepada seloeroeh doenia.

最高指揮官の重大告諭

防衛義勇軍の新使命強調

防衛義勇軍編成の布告が發せられて一年、あたかも獨立認容の畫明的盛事によつてインドネシア民族の進むべき大道が開かれたが、最高指揮官はこれを機會に十月八日の大詔奉戴日をトして「防衛義勇軍將兵に與ふる告諭」を發した、告諭の全文は次のごときものであるが、今回の獨立認容によつて義勇軍が擔ふべき重大使命を説き、この重大使命を貫徹するためには仇敵米英蘭の必滅と、獨立國家の干城たるべき陣容の培養強化を二大試練として突破すべきことを強調し、義勇軍將兵一同が獨立認容の榮光完成のために実践すべき四ヶ條の心得を示してこ

れが果敢な実行を要望した、この告諭は防衛義勇軍にとつてまさに歴史的名ものであり、これによつて獨立認容後の防衛義勇軍の向ふべきところは極めて明確に示され、今後義勇軍將兵全員がこの告諭の主旨を体して一段と任務に精勵し強固なジャワ防衛陣を築き上げることが期待されるのである、と同時にこの告諭に盛られた趣旨はまたもつて全インドネシアがそれぞれの職域に於て奉公実践すべき玉條でもある。

防衛義勇軍將兵に與ふる告諭

皇紀二千六百四年九月七日大日本帝國は「東印度將來獨立認容」を中外に聲明せり、實に 御凌威の無量無辺感激情を知らず大東亞民族興廢の決戦下期の世紀的軍大聲明の機に方り本國職に民族の興望と榮光とを双肩

Mengingat kemoeliam boedi serta rahim kasih Bahagiawan, jang tiada terhingga itoe, kami merasa sangat ta'zim serta girang-terharoe.

Dengan menjamboet pengemoeman jang terpenting itoe, — jang patoet ditjatakan didalam riwayat doenia dengan dawat emas, pada sa'at peperangan, jang menentoeakan nasib segenap bangsa Asia Timoer Raja sedang berdjalan, — maka kami hendak memberi amanat kepada sekalian anggota „Tentera Pembela Tanah Air”, jang pada masa ini sedang meng'abdikan diri oentock membela tanah air, dengan réla serta gembira, dengan memikoel pengharapan dan kemoeliam noesa dan bangsa pada kedoea belah bahoenja.

Adapoen kekoecasaan Belanda, jang dahoele meradjaléla tiga ratoes tahoen lamanja, dengan memeras serta memperboedak bangsa Indonesia itoe, — setelah kekoecasaan Balatentera Dai Nippon, jang mendjoendjoeng tjita² moerni serta mengibarkan pandji perlambang keadilan oentock memerdékakan segenap bangsa Asia Timoer Raja itoe, sekali mendesak ke Selatan, — goeoe dan lenjap dalam témpoh seminggoe; dan soeora tempik sorak segenap bangsa Indonesia menderoe-deroe, mendesak geloembang laetan disekeliling Noesantara itoe; dan keadaan pada ketika itoe terasa bagi kami masih terbang-bajang diroeang mata kami.

Moelai pada sa'at itoe, segenap bangsa Indonesia poen sadar dan bangkit menjadi satoe sajak dari pada bangsa Asia Timoer Raja; dan dibawah pimpinan Balatentera Dai Nippon telah melaksanakan kesoenggochan dan keichiasan dengan meng'abdikan diri serta tampil beroesaha oentock membangoenkan masjarakat Djawa Baroe. Sedjak itoe hingga kini telah lampau 2 tahoen setengah, dan ditengah perdjalan masa ini, kamee sekalian menjamboet ma'loemat tentang pembentoean „Tentera Pembela Tanah Air”, maka sekaliannjapoen dengan segera menderjoenkan diri kedalam Pasoeakan Soeka Réla itoe serta toeroet didalam oesaha moelia oentock membela tanah air, dengan sanggoep dan réla mengoerbankan djiwa ragamoe.

Sementara itoe, pada masa jang achir² ini, sekaliannjapoen menjamboet poela soeatoe peristiwa jang terpenting, ja'ni „Perkenanan Kemerdekaan Indonesia pada masa jang akan datang”. Maka oléh karena peristiwa ini dengan sendirinja berarti, bahwa sekaliannjapoen wadajib memikoel pada kedoea belah bahoemoe akan kewadajiban moelia oentock menjadi pelopor atau pokok-batang kepada Balatentera Negara Indonesia Baroe, jang akan dibangoenkan pada masa jang akan datang.

に擔ひ勇躍郷土防衛に献身しつゝある防衛義勇軍將兵一同に對しその認く所を告諭せんとなす 惟よこ百餘三百年の飽くなき搾取と奴隷性壓迫とは露に大東亞諸民族開放の大策の下、皇軍の聖なる武威一麾に對し向ふや旬日ならずして粉碎せられ東印度民族の歡喜南海を壓したり、その狀今なほ眼底に彷彿たるものあり、爾來インドネシア民族は克く大東亞民族の一翼として皇軍將兵の下、汝々として実効奉仕の誠を盡し新ジャワ建設に邁進することこゝに二年有半、この間諸子は露に防衛義勇軍建設を告ぐるや直ちに身を挺し死を期して郷土防衛の大業に馳せ参じたり、而して今日「將來獨立認容」の盛事に會し茲に諸子は將來建設せらるべき東印度獨立國軍の魁たり、又その基幹たるべき軍大なる便

Maka hasrat dalam sanoebari sekalian japoen tentoelah kelak akan tertjapai dan poeas dengan hakékat kedjadian itoe.

Kami yakin dan pertjaja, bahwa sekalian anggota „Tentera Pembéla Tanah Air” nistjaja akan meneroeskan roch dan djiwa jang loehoer, jang diwariskan oléh pemoeka dan oléh pahlawan dahoele, — jang telah mengoerbankan djiwa raganja oentoeck mempertahankan martabat noesa dan bangsa Indonésia ini—dan sanggoep memenoehi kewadajiban jang maha-agoeng itoe oentoeck mentjiptakan tjita² jang maha-loehoer itoe.

Soenggoehpoen begitoe, goena kamoe sekalian akan memenoehi kewadajiban jang terbesar itoe dengan sempoerna, sekalianja haroes menempoeh kedoea oedjian, jang teramat berat lagi besar, ja'ni:

Oedjian pertama, ialah: perloe lebih dahoele kita mentjapai tjita-tjita kita, membinasakan moesoeh: Amérika, Inggeris dan Belanda serta melenjapkan bahaja antjaman, jang menimpa boeana Asia Timoer Raja kita.

Dan oedjian kedoea, ialah: perloe lebih dahoele menjelenggarakan serta memperkokoh segala roekoen soesoenan, seperti: persatoean, disiplin, ketjakaan dan sebagainya, jang perloe goena mendjadi pemangkoe soeatoe Negara jang berdiri sendiri.

Apabila kamoe sekalian soedah sanggoep menempoeh kedoea oedjian, jang terbesar itoe dengan sempoerna dengan pengoerbanan djiwa ragamoe lahirlah disemodera Selatan Negara Indonésia Merdêka, jang gilang-gemilang, dengan kesedjahteraan dan kemoeliaman, laloe Negara itoe poen moelailah mendjedjakkakan langkah jang moelia itoe, menoe djoe kearah kema'moeran.

Dibawah ini kami hendak menoe djoe kkan amanat kami, jang akan mendjadi peringatan bagi sekalian anggota „Tentera Pembéla Tanah Air”, dan jang wadajib dilaksanakakan oléh sekalianja oentoeck mentjiptakan kemoeliaman „Perkenanan Kemerdekaan oentoeck masa jang akan datang”, ja'ni:

1. Sekalian anggota Tentera „PETA” hendaklah tampil teroes-meneroes, semata-mata menoe djoe maksoed membinasakan moesoeh: Amérika, Inggeris dan Belanda, ialah oentoeck membéla noesa dan bangsa serta agamamoe, jang soetji-moerni itoe.

Negara² moesoeh: Amérika, Inggeris dan Belanda, jang telah berabad-abad lamanja meradjaléla dibenoea Asia Timoer Raja kita, dengan merampas negeri serta memperboedak bangsa kita, dan mendesak agama lagi memeras harta poesaka kita itoe, pada masa inipoen beloem lagi sedar dari pada mimpiannja dahoele jang sesat itoe, dan kini sedang giat bergelisah oentoeck melakoekan balas-serangan, dengan mengintai-intai tanah airmoe sekalian. Djika kita melalaikan

oesaha menghantjoerkan moesoeh dari loear itoe, masnkan kita akan memperoleh kemerdekaan jang diidam-idamkan itoe.

Dalam pada itoe, kamoe sekalian adalah pelopor, oentoeck membéla noesa dan bangsa serta agama, jang soetji loehoer itoe; poen perdjoeit jang gagah-perwiralah poela jang wadajib mengoerbankan diri oentoeck mentjiptakan kemerdekaan Indonésia pada masa jang akan datang.

Asal sadja kamoe sekalian mendjoendjoeng tinggi serta menoe djoe kkan darah dan djiwa loehoer, jang diwariskan oléh pahlawan dan pemoeka²-moe, jang telah berkoerban oentoeck noesa dan bangsa ketika Indonésia dita'loekkan oléh Belanda, dan asal sadja kamoe sekalian tampil teroes-meneroes oentoeck membinasakan moesoeh: Amérika, Inggeris dan Belanda, dengan semangat berdjoeang jang menjala-njala, ta' dapat tiada pasti dengan sendirinja sinar loehoer „Kemerdekaan” itoe akan berkilau-kilauan diatas oeboen² segenap bangsa Indonésia oentoeck selama-lamanja.

1. Sekalian anggota tentera „PETA” hendaklah dengan soenggoeh dan ichlas, menaroech keperijajaan kepada Balatentera Dai Nippon, dan mengindahkakan serta melaksanakan pimpinannja dengan saksama; dan hendaklah poela mendjoendjoeng tinggi akan boedi-setia, sehingga sanggoep dan réla berdjoeang bersama-sama dengan Balatentera Nippon, dengan sehidoep-semati, serta dengan kejakinan jang kokoh-tegoeh: pasti akan menang.

Pada masa ini Balatentera Nippon sedang melakoekan peperangan mati-matian, dengan maksoed akan mendatangkan kesedjahteraan dan keamanan jang kekal bagi segenap bangsa Asia Timoer Raja, berdjoeang dengan raksasa esat, jang datang menjerang diseloeroeh daérah Asia Timoer Raja hendak mena'loekkan kita.

Dalam pada itoe, 'adat-isti'adat Balatentera Dai Nippon, jang „tiap berperang pasti menang”, jang terboekti dgn. gilang-gemilang didalam riwayat negaranja, jang berdjalan telah 3 riboe tahoen itoe, pada sa'at inipoen sedang dinjatakannja dengan darah kebangsaan jang loehoer. Hitoengan jang didjaminkan oléh Jang Maha Koesa tetap tegoech dalam sanoebari kita, dan kemenangan achir pasti akan kita peroléh.

Sekalian anggota tentera „PETA” adalah perdjoeit saudara moeda, jang menerdjoe kkan diri dengan réla dan sanggoep mati kedalam oesaha kita jang loehoer lagi moerni ini. Maka hendaklah sekalian japoen faham serta beroléh roch dan djiwa, jang sama dengan roch dan djiwa perdjoeit Nippon jang réla mendjadi batoe, dasar goena membangoekkan Asia Timoer Raja; dan lagi hendaklah mendjoendjoeng boedi-setia, jang sanggoep sama-sama bertempoer lagi sama-sama mati, bersama-sama dengan perdjoeit Balatentera Nippon, jang mendjadi saudara toea, ialah dengan mengindahkakan serta menoe roet kepada pimpinannja

命を双筒に抱ひたり、諸子の本懐何そ之に過ぐものあらんや本職は諸子も必ずや克く東印度獨立に殉ぜし崇高なる先人の魂を継承顯現し以て此の大任を貫徹すべきを堅く信じて疑はず
然れども諸子が克く此の歴史的偉大使命を貫徹するためには先づ必ず突破せざるべからざる二大試練存す、即ち其の一は先づ仇敵米英蘭必滅を完遂して大東亞の外患を免除するを要し、其の二は獨立國家の干城として必要なる團結、軍紀、職能の一切の陣容を培養強化することを要することなり
諸子が此の二大試練を血肉を以て見事突破し得るの秋初めて幸福と榮光とに輝く東印度の獨立國家は南海に其の雄姿を現はし繁榮の巨歩を踏出すべし

以下防衛義勇軍將兵一同か將來獨立認容の榮光完得を期して實踐勇往すべき心得を示さんとす
一、防衛義勇軍將兵は郷土、民族、宗教の獨立擁護を期し一意仇敵米英蘭必滅に向ひ直進すべし
數百年來諸子の郷土を剝奪し、民族を奴隷化し宗教を無力化し搾取の限りを盡したる仇敵米英蘭は未だその惡業の蔓草絶えず再び諸子の郷土を窺ひて反攻に焦慮しあり、此の外敵を擊滅することを忘れて獨立は存せざるなり而して正に諸子は榮光ある郷土、民族、宗教擁護の挺身隊なり、將來における東印度獨立完成に殉ずべき勇烈無比の戰士なり
諸子が嘗て和蘭の侵略に際し獨立擁護に殉ぜし先人より継承せる崇高なる血魂を極度に燃揚

し一意敢闘仇敵米英蘭必滅に直進する所獨立の榮光は自ら燦として永遠に諸子民族の頭上に輝くべし
一、防衛義勇軍將兵は衷心より日本軍に信賴してこれが指導を恪遵し不拔の必勝信念の下日本軍と共に戦死するの信義に徹すべし
日本軍は今や大東亞諸民族永遠の平和獨立を期し大東亞全域に於て反攻し來る惡鬼と死闘を敢行しあり
而して大日本軍の二千數百年來に亙る赫々たる必勝の傳統は今や崇高なる民族の血を以て發揮せられつゝありて神靈に定まり必勝が窺ひなし
諸子はこの大業に決死挺身せる弟戰士なり、宜しく日本軍將兵の大東亞確保の柱たる精神

dengan soenggoeh dan ichlas selakoe saudara moeda serta dengan mempertegoeh kejakinan pasti akan menang.

Djika seandainja terdapat pada sekalian tentera „PETA” kekoe-rangan boedi-setia, jang soetji moerni itoe, masakan dapat memperoleh kemerdekaan kekal bagi bangsamoe sekalian, walau pada masa jang akan datang sekalipun djoea.

1. Sekalian anggota tentera „PETA” hendaklah menghidoep-moernikan disiplin serta memperkokoh-tegoehkan persatoean, dan lagi melakoekan latihan jang sesempoerna-sempernanja, sehingga tjoekoop tjakap goena menghantjoerkan moesoeh, jang sekaliannja itoe dibawah pimpinan Balatentera Dai Nippon.

Walaupun dalam masa dewasa ini sekalian anggota „PETA” ber-tkoeen berlatih dibawah pimpinan Balatentera Nippon, sehingga dari sehari kesehari memperoleh kemadjoean jang pesat, ketjakapan se-moeanja itoepon beloem lagi melebihi ketjakapan pokok-pokoknja.

Dan jakinlah, bahwa disiplin itoe menjadi dasar bagi ketertiban dan hidoep balatentera, dan persatoean itoe menjadi soember goena mempertinggi kekoeatan berperang; dan lagi latihan itoe berarti sendjata jang sebaik-baiknya.

Maka sekaliannjapoen hendaklah memelihara serta mempertegoeh-kokoh semangat ta'at, jang berdasar kepada keichlasan, dan mendiri-kan disiplin jang sekokoh-kokohnja, sehingga tiap-tiap perintah, jang diterima, pasti dilakoekan dengan saksama, walaupun ditengah asap mesioe dan dalam hoedjan peloeroe sekalipun; lagi poela haroes mem-bentoeck persatoean tentera, jang kokoh-tegoeh dibawah Daidanchō jang menjadi poesatnja; dan lagi hendaklah menerdjoenkan diri kedalam latihan jang hébat² sekalipun, agar soepaja djangan terdapat sesoeatoe ketjéwa dalam oesaha kita oentoeck melengkapkankekoeatan berperang.

1. Sekalian anggota tentera „PETA” hendaklah mempoenjai kesedaran jang seinsaf-insafnja sebagai seorang bangsa Asia, dan disamping menentang segala tipoe daja moesoeh hendaklah poela berlatih serta senantiasa mengasah rohani dan djasmani, siang dan malam, agar soepaja kelak dapat memperoleh ketjakapan dan boedi pekerti, jang perloe bagi seorang satria, jang patoet menjadi teladan bagi sesama bangsamoe.

Adapoen bekas² perboecatan sesat, jang ditinggalkan oléh Amérika, Inggeris dan Belanda diseloeroeh Asia Timoer kita, adalah semoeanja diperboeat dengan tipoe daja, jang tertjela; dan pada masa inipoen meréka, moesoeh jang sedang berichtiar dengan lebih giat daripada dahoeloe oentoeck memetjah-belah persatoean bangsa Asia, dan oentoeck menimboelkan pertjederaan dan perselisihan diantara tiap² bangsa

kita, dengan memainkan tipoe-moeslihat, jang lebih litjin lagi, dan lebih djahat dari pada jang dahoeloe.

Oléh sebab itoe hendaklah sekaliannja insaf benar² akan keadaan jang demikian, dan meloloskan diri dari pada rasa dan faham indi-vidualisme (mengoetamakan diri sendiri), ja'ni boeah tangan, jang ditinggalkan oléh Amérika, Inggeris dan Belanda, sebagai hasil dari pada oesaha tipoe moeslihatnja didoenia faham-pikiran.

Dan hendaklah membentoeck persatoean bangsa Indonésia jang kokoh, dengan mentjampakkan segala iri dan dengki, tjoe-riga dan seteroe diantara tiap² golongan dan bangsa, serta sedarkan diri men-djadi bangsa Asia, jang berkejakinan dan beriman jang tegoech; dan lagi, selainnja dari pada menangkis dan menghantjoerkan tipoe moes-lihat moesoeh dengan kesangoepan, hendaklah poela senantiasa berichtiar, seepaja djangan terdapat ketjéwa dalam penjelenggaraan, goena menjadi seorang satria, jang tjoekoop lagi patoet menjadi teladan serta memberi toentoean kepada sekalian sebangsamoe.

Bahwasanja jang tertera diatas ini, ialah sepatah doea patah kata amanat kami, jang dengan sengadja kami sadjikan, semata-mata oentoeck sekalian anggota „Tentera Pembéla Tanah Air”, agar seepaja menjadi pedoman kiranja bagi lakoe-langkah perdjoerit pada tiap² hari; akan tetapi amanat kami inipoen baharoeelah berfaédah, apabila diundahkan serta dilakoekan dengan saksama oléh kamoe sekalian.

Disini kami hendak mengoelang toetoe kata kami, bahwa kamoe sekalian adalah pelopor, jang mengemoekakan diri dengan réla serta berani, menjadi Pembéla, Pelindoeng noesa dan bangsa serta agama sekaliannja; dan dengan teboesan perdjoean dan pengorbanan kamoe sekalian itoelah hanja kemerdekaan kekal, jang gilang-gemilang itoe, baharoe akan tertjipta dengan sempoerna.

Achirnja kami berseroe kepada sekaliannja, bahwa baiklah kamoe sekalian soempah-bersoempah dalam hati sanoebari masing² akan tetap berdjoean, serta gembira-menggembirakan semangat diantara teman seperdjoengan, laloe menghantjoer-binasakan moesoeh jang angkara-moerka itoe, dengan semangat berdjoean jang berapi-api, serta dengan roch satriamoe masing² jang bergelora-gembira; dan lagi patoetlah kamoe sekalian menjapoe segala keboeroekan dan ke-kotoran, disebabkan karena sengadja ditanam oléh moesoeh dalam masa jang tiga ratoes tahoen itoe; serta hendaklah kamoe menghidoep-moernikan djiwa Indonésia, jang telah didapat kembali, dan memoepoeck sifat asli kebangsaan, jang telah poelang kembali itoe.

Sekianlah amanat dari kami.

Tanggal 8, boelan 10, Tahoen 19 Shōwa.
SAIKŌ SHIKIKAN.

を深く体得し衷心より弟の語を以て之に従ひ最
後の必勝を確信し、兄戰士たる日本軍將兵と相
勵して共に戦ひ共に死するの覚悟に徹すべし

諸子にしてこの神聖なる信條に缺くる所あら
んか、震んぞ克く將來諸子民族永遠の獨立を望
み得んや

一、防衛義勇軍將兵は日本軍指導の下益々軍紀
を振作確立し團結を強化し仇敵必滅の訓練
に徹すべし

諸子は日本軍指導の下に黙々として訓練に精
進し日と共に進み向上しつゝありといへども未
だその基礎を構成せるに過ぎず、而して軍紀は
軍隊成立の基礎をなし團結は戦力発達の根源に
して訓練は最良の武器なり

諸子は宜しく至誠より發する服従性を培養強

化し砲彈轟雨の下受命必遂の軍紀を確立すると
共に大、中國を核とする鞏固なる團結を結
成し進んで熱鉄の訓練に身を投じて戦力の充實
に遺憾なきを期すべし

一、防衛義勇軍將兵は愈々大東亞民族としての
自覺に徹し進んで敵の謀略を打破すると共
に日夜自強不息武人たるの修養研鑽を積み
以て民族の師表たるべし

米英露の東亞に残せる惡業は凡て彼の惡辣な
る謀略を以てなされたるものにして今や敵は従
前に倍する執拗なる謀略を以つて大東亞諸民族
の離反、闘争を窺ひつつあり、諸子は宜しく此
の狀を深く認識し速に米英露の思想謀略たりし
個人主義的熱情より脱却し種族毎の偏見を打破
して、インドネシア民族の團結を確立し大東亞

民族としての自覺に徹し進んで敵の謀略を粉砕
すると共に民族の師表として之を激振指導する
に足る武人としての修養に遺憾なきを期すべし

以上本職對こ防衛義勇軍將兵の日常実践すべ
き道を告諭すと雖も要は実行に在り

重ねて謂ふ、諸子は郷土、民族、宗教擁護の
決死挺身隊なり、諸子の殉難敢闘ありて初めて
榮光ある永遠の獨立は完成すべし

諸子類らく日本軍指導の下战友相勵ひ相勵み
仇敵の毒牙を諸子自らの櫻魂敢死に依つて碾滅
し以て三百年間に垂曲萎縮せられたる汚れを拂
ひ民族本然の姿を回復すべし

右告諭す

昭和十九年十月八日

農高指揮官

Lambang Keperwiraan Bangsa Indonesia!

Riwayat Tentera Pembela Tanah Air dan ajaran jang didapat dari padanja

Tentera Pembela Tanah Air! Soenggoeh mendjadi lambang keperwiraan bangsa Indonesia jang sedang bertoemboeh dengan soeboernja.

Lihatlah pada sifat dan roepa perdjoerit-perdjoerit Tentera Peta jang berkoempoel ditanah lapang Gambir, pada tg. 8 Oktober, diwaktue pagi, ketika amanat Saikō Shikikan jang penting itoe ditoeoenkan! Sifat tentera jang lengkap-teratoer, derap-langkah jang gagah perkasa dan wadjah kedjantanan jang bertjahaja, mata tadjam berkilau. Soenggoeh kita merasa heran melihat jang demikian itoe, laloe timboellah pertanjaan dalam hati kita: „Benarkah ini pemoeda Indonesia jang telah toemboeh didalam tempoh hanja setahoen sadja?”

Soerat permohonan jang mengoesoelkan „Pembentoean Barisan Soekarela oentoeck membela tanah air” jang dimadjoekan oleh toean Gatot Mangkoepradja jang bertempat kediaman di Tjiandjoer — kini mendjadi anggota Chūō Sangi-In — pada tg. 8 September tahoen jang laloe, soerat permohonan itoelah jang memboeka halaman pertama dari kitab sedjarah Tentera Pembela Tanah Air.

Djika menoleh sebentar kepada isi soerat permohonan itoe, ma-

ka terlebih dahoele dinjatakan kegembiraan bangsa Indonesia bahwa:

„Karena kebidjaksanaan dan ketangkasan Balatentera Dai Nippon, ra'jat Indonesia moelai sadar dan insaf. Begitoe poela ra'jat Indonesia sekarang soedah insaf dan soedah hidoep semangnatnja oentoeck bekerdja memperkoeat garis belakang dari Perang Asia Timoer Raja”.

Kemoedian dinjatakannja keinginan serta hasrat jang soenggoeh berapi-api, jaitoe:

„Bahwa hamba sangat mengharapkan, jang bangsa Indonesia boekan sadja tinggal dibelakang dan memperkoeat garis belakang, akan tetapi djoeaga toerget terdjoen kemedan perang, ikoet mejawan dan meroentoechkan kekoekaan Inggeris, Amerika dan Sekoetoenja”.

Demikianlah, pendek kata maksoed soerat permohonan itoe ialah bangsa Indonesia tidak maoe, djika mendapat perlindoengan Dai Nippon sadja, melainkan dia berkeinginan keras: hendak menerdjoenkan diri kedalam api-peperangan jang makin bernjala hebat. Dengan demikian dia hendak mentjeboerkan diri oentoeck membela tanah airnja dan oentoeck mentjapai kemenangan-pasti da-

lam peperangan Asia Timoer Raja. Dan ternjata sekali maksoed soerat permohonan tadi mendapat persetoedjoean jang seboelat-boelatnja dari segenap lapisan masjarakat di Djawa sehingga dalam beberapa hari sadja setelah peristiwa itoe, soerat-soerat permohonan jang menjatakan niat hendak mendjadi perdjoerit pembela tanah air telah membandjiri tiap-tiap Kantor Shū dan Kōchi, diantaranya ada jang ditoelis dengan darah, tanda keichlasan hati, ada poela jang diboeboehi tanda tangan bersama-sama oleh beberapa orang kawan se-niat. Keinginan serta hasrat jang merata dimasjarakat itoe, jang seolah-olah telah meletoes dari kalboe ra'jat, achirnja dikaboelkan oleh Saikō Shikikan, karena dipandang beliau sebagai seroean darah bangsa Indonesia. Begitoeelah pada tg. 3 Oktober tahoen j.l., Saikō Shikikan telah mengemoemkan Osamu Seirei tentang „Pembentoean Tentera Soekarela Pembela Tanah Air” jang soenggoeh penting didalam sedjarah Indonesia.

Serentak dengan dioemoemkan Osamu Seirei tadi, dimoelailah poela penerimaan tjalon opsir oentoeck tentera itoe, dan segera dibandjiri oleh para pemimpin ra'jat didaerah, pemimpin-pemimpin dikalangan Islam sampai Ko-

インドネシア民族の英姿 義勇軍の歴史と教訓

防衛義勇軍、まことにそれは伸び行くインドネシア民族の英姿ではなく何であらう。

十月八日最高指揮官の重大告諭の発せられた朝、群り集ふた義勇軍將兵の姿に見よ。整然たる陣容。堂々の歩武。胆を決した面現。これが僅々一年の間に成長したインドネシア青年といふのであらうか。防衛義勇軍は、昨年九月八日チヤンヂユール市在任現中央参議院議員がトツ

ト・マングブラジヤ氏が提出した「防衛挺身隊編成」を欣願する建白書にその意性記の第一頁を開いた。今その建白書を振り返つてみると、まづ「大日本軍の勇武と仁政の下、大東亞戦争の背後にあつて銻後飛化に貢献せんとする精神を昂揚しうるに至つた」喜びを述べ、しかも「私の抑へかたき念願は我々インドネシアがたゞに銻後飛化の活動分野にのみ止まることなく願はくは共に前線に從軍して米英撃滅に協力奮進させていたゞきたい」と、烈々の希求を表明してゐる、要するに大日本の庇護のみを希求せず、自ら戦禍の中に投ずることによつて郷土の

防衛と大東亞戦争の必勝完遂に邁進せんとするものであつた。

宜なる哉。その間日を出でずして各州候地の机の上には、防衛戰士たらんとする赤心の血書連判狀、建議文が山積した。下民衆から盛り上つたこの熱願は、インドネシア民族の血の呼びとして、軍當局の受納するところとなり、かくて、昨年十月三日、最高指揮官によつてジャワ防衛義勇軍編成の歴史的布告が公布せられたのである。

布告発表と同時に幹部要員募集が開始され、地方指導者、回教指導者をはじめソロ侯親部隊

mandan tentera Kraton Solo dan banjak sekali mereka jang mendapat kepertjajaan jang tebal dari kalangan ra'jat. Pada tanggal 25 Oktober diboekalah Pasoekan Latihan dengan mereka jang diatas tadi sebagai tjalon opsir pertama kali.

Dipihak lain, penerimaan perdjoeirit biasa dimoelai poela sedjak permoeaan boelan Nopember dengan serentak diseleroeh poelau. Sambil mendidihkan aroes darah pemoeda-pemoeda Indonesia, maka djoemlah pelamar-pelamar jang mentjatakan nama-namanja dalam beberapa hari sadja telah melebihi djoemlah jang ditjari sehingga berlipatganda banjaknja.

Demikianlah tjalon opsir pertama kali telah menjoeidahi latihanja sebeloem pertengahan boelan Desember dan pada achir boelan terseboet selesailah pembentoean Tentera Peta, kemoe-dian setelah memasoeki tahoen ini, pada tg. 10 boelan Djanoeari telah dilangoengkan oepatjara pembentoeannja dimasing-masing daerah. Pada tg. 8 Pebroeari, berkenaan dengan Hari mendjoendjoeng tinggi Sabda J.M.M., dilangoengkan penjerahan pandji Daidan pertama kali dalam soeasana kemegahan. Dengan itoe soedah diletakkanlah dasar Tentera Peta dengan sempoerna, kemoe-dian sampai kini berteroet-teroet telah selesai poela pembentoean Tentera Peta angkatan ke-2 dan angkatan ke-3. Djka

menoleh kebelakang, sesoenggoehnja semoea itoe adalah riwayat dalam setahoen belaka. Pada hal bagaimanakah pendapat kita jang dengan mata kita sendiri menjaksikan pigoera lambang perdjoeangan mati-matian dari Tentera Peta jang direntangkan ditanah lapang Gambir (Hökō Hiroba) itoe? Siapa pertjaja bahwa semoea itoe boeah-basil dalam tempoh setahoen semata-mata? Djika mempertimbangkan semoea kissah pengalaman dan kejakinan mereka, jang langsoeng toeroet melatih Tentera Peta sampai hari ini, maka ternjatalah bahwa diperolehnja hasil sebesar itoe adalah semata-mata berkat latihan tjara Nippon dan telah mendatangkan peroebahan dan kemadjoean jang soenggoeh menta'djoebkan orang, baik dalam soal bathin perdjoeirit, maoepoen dalam soal disiplin dan kesoesilaan perdjoeirit. Begitoelah pernyataan pendidik dan pemimpin Tentera Peta itoe.

Bolehkah peroebahan dan per-toemboehan itoe hanja tinggal dimiliki oleh Tentera Peta sadja?

Kita jang haroes mentjoerahkan keichlasan bakti dengan melenjakkan segala kepentingan diri sendiri dalam membela tanah air kita, membantoe pemerintahan Balatentera oentoeck menjelesikan peperangan soetji ini sebagai anggota Benteng Perdjoeangan Djawa haroes mengambil berbagai bagai adjaran daripada opsir dan perdjoeirit Tentera Peta oentoeck memperbaiki sikap kita dan oentoeck mengasah boedi pekerti kita.

應れは一年の歴史である、しかも八日の東奉公廣場に開かれた決戦繪巻を目のあたりした実感は、これが僅々一年の所産に過ぎぬと誰か信じられよう。しかも義勇軍今日までの指導に當つた人々の体験と確信を綜合すると、それは一に日本式鍛錬の成果であり、彼我の精神内容に於て軍紀風紀の上に於て覺くべき變化が齎されたことと語つてある。この變化、この成長は、果して義勇軍將兵だけのものであらうか、聖戰途途、郷土防衛、軍政協力の上に、ジャワ戰闘の一員として滅私奉公の誠を致すべきわれわれの態度と精進の上、われわれは義勇軍將兵に學ぶべき幾多のものを汲みとらねばならぬ。

BÉLALAH KELOEARGA PERDJOERIT JANG MEMBÉLA NEGERI!

**Bantoealah Badan Pembantoe
PERDJOERIT!!**

Hendaklah kita beroesaha soepaja opsir dan perdjoeirit Tentera Pembela Tanah Air terhindar dari pada ganggoean oeroesan-oeroesan belakang. Badan Pembantoe Perdjoeirit jang mengoeloerkan tangan bantoean dan perlindoengan jang koeat dibelakang perdjoeirit tentera kita, perdjoeirit jang membela tanah air kita, kini telah melengkapkan soesoenan-soesoennnja didaerah-daerah diseleroeh poelau Djawa dan Madoera.

Perhatian oemoem sangat besar sedjak berdirinja badan terseboet, sehingga sampai pada boelan Mei tahoen ini sadja modal-pangkal badan terseboet jang disoembangkan dari segenap pihak telah melebihi satoe djoeta roepiah. Dan sekarang, ialah pada achir boelan September, djoemlah modal itoe soedah meningkat lagi sampai 1.935.000 roepiah lebih.

Dengan mempergoenakan djoemlah oelang terseboet sebagai modal-pangkalnja, maka Badan Pembantoe Perdjoeirit sedang siboeck madjoekan berbagai-bagai oesaha perlindoengan, diantaranya oesaha menghiboerkan keloearga-keloearga perdjoeirit Tentera Peta dan Heihō, memberi toendjangan kepada keloearga jang miskin, memberi pertolongan oentoeck mentjiri pekerdjaan, memberi bantoean tentang oeroesan roemah tangga, mendjadi perantaraan dalam soerat-menjoerat diantara roemah tangga dengan perdjoeirit, oesaha penghiboeran diksatrian, dsb. Pada achir ini, djoega telah diterbitkan madjallah „Pradjoerit” goena menjempoer-nikan oesaha badan terseboet. Poen permoesjawaratan pemimpin-pemimpin badan terseboet jang mengenai seleroeh poelau Djawa dan Madoera telah dilangoengkan sampai tiga kali.

Akan tetapi djanganlah kita sekali-kali merasa poeas hati dengan keadaan sekarang ini. Membela keloearga perdjoeirit jang membela negeri inilah soeatoe soäl jang ta' boleh diloeupakan walau sehari sekalipoen oleh kita jang mendjaga belakang medan perang ini.

國護る兵の家護れ 防衛後援會を後援せよ

義勇軍將兵をして後敵の憂ひなからしめ、われわれの軍隊、われわれの郷土を護る戰士たちの銃後にあつて強力な後援の手をさしのべる防衛後援會は、今や全島的に地方組織を完了した。

同會に対する一般の関心は設置當時から深く今年五月には資金寄託総額五万盾を突破、九月末現在では百九十三万五千余盾に躍進した。

後援會ではこれを基礎として義勇軍將兵、兵補家族に対する慰問、盆祭等への生活補助、就職斡旋、家庭内の世話から一般家庭と戰士との通信媒介、兵舎への慰問等々多岐に亘る具体的援護事業をすすめてつゝある。新機展誌ブラジュリトも創刊したが、全島協議會の開催も既に第三回を開催した。

しかし、われわれは現状をもつて決して満足すべきではないのである。

國護る兵の家を護ることこそ、銃後にあるわれわれの一日も忘れてはならぬ、戦である。

長その他インドネシア大衆から信望篤い人々が殺到、第一回幹部要員として十月二十五日鍊成隊は即解散した。一方一般戰士の募集は十一月初旬から全島的に開始され、若者の血潮を湧き立たせつゝ忽ちのうちに十数倍の應募者を集めた。

かくて第一次幹部要員は十二月中旬までこそ鍊成を了り同月末編成を完了、越えて本年一月十日それぞれ編成式を舉行、二月八日大聖奉獻日を期して南の第一回旅援會が行はれ、こゝに義勇軍の基礎は完全に成立し、勇續き今日まで第二次、第三次義勇軍の編成を完了したのである。

Pertempoeran-Pemoesnakan dilaoet sebelah Timoer Taiwan dan Pilipina!

*Hantjoer leboer iboe pasoean istimewa moesoeh karena beroelang-oelang mendapat serangan-
kedjar kita jang hebat!*

Hasil kemenangan masih teroes diperbesar!

Djoeroesan Taiwan

Mengedjar pasoean istimewa moesoeh jang melarikan diri!

Kapal-kapal indoek, penempoer, pendjeladjah dll., 16 boeah ditenggelamkan!

Kapal indoek dll., 19 boeah diroesakkan!

Tokyo, 16 Oktober:

Pada tanggal 16 Oktober djam 15.00 Dai Hon'ei mengoemoemkan:

Pasoean-pasoean kita sedang mengedjar dan menghadjar pasoean-pasoean istimewa moesoeh jang melarikan diri dengan katjau-balau.

Hasil kita jang hingga sekarang telah diketahoei (termasoek djoega hasil-hasil jang telah dioemoemkan) adalah sbb.:

DITENGGELAMKAN:

(termasoek djoega jang ditenggelamkan dengan segera).

- 10 kapal indoek,
- 2 kapal penempoer,
- 3 kapal pendjeladjah,
- 1 kapal peroesak.

DIROESAKKAN HEBAT:

- 3 kapal indoek,
- 1 kapal penempoer,
- 4 kapal pendjeladjah,
- 11 kapal perang lainnja jang tak diketahoei matjamnja.

Djoeroesan Pilipina

Kapal indoek dll., 5 boeah ditenggelamkan/diroesakkan!

Menjerang, dengan menjamboet pasoean moesoeh jang bertindak sendiri.

Lebih 30 pesawat moesoeh diroentoehkan!

Tokyo, 16/10:

Pada tanggal 16/10 djam 16.30 Dai Hon'ei mengoemoemkan:

Serombongan dari pasoean-pasoean istimewa moesoeh pada tanggal 15/10 dengan bertindak sendiri melakoekan serangan oedara atas Manila oentoek melindoengi pasoean-pasoean kawannja jang sedang melarikan diri.

Pasoean-pasoean oedara kita didaerah itoe dengan menjamboet moesoeh terseboet beroelang-oelang menjerang dengan hebat dilaoet sebelah Timoer pulau Luzon dan memperoleh hasil sebagai berikoet:

DITENGGELAMKAN:

1 kapal indoek,

DIROESAKKAN HEBAT:

- 3 kapal indoek,
- 1 kapal penempoer atau kapal pendjeladjah;

DIROENTOEHKAN:

lebih dari 30 pesawat terbang.

Dalam pertempoeran ini dipihak kita ada beberapa pesawat jang beloem kembali kepangkalannja.

ARMADA KITA MENJERBOET!

Menangkap pasoean istimewa moesoeh, dan membinasakannja.

Tokyo, 15/10:

Sebagai telah dioemoemkan oleh Dai Hon'ei pada tg. 15 Oktober djam 15.00, pasoean-pasoean kita beroelang-oelang melakoekan serangan hebat kepada pesawat tenaga pasoean-pasoean istimewa moesoeh dilaoet sebelah Timoer Taiwan, dan telah memperoleh hasil jang besar sekali, ialah 9 kapal indoek ditenggelamkan atau diroesakkan hebat dan 1 kapal peroesak ditenggelamkan. Selainnja itoe 1 kapal penempoer, 1

kapal penjelajah dan 11 kapal perang yang tidak diketahui matjamnja diroesakkan hebat.

Tetapi djoemlah yang dinjatakan dalam pengemoeman Dai Hon'ei itoe adalah hanja hasil yang diperoleh dalam doea hari, jaitoe pada tg. 12 Oktober dan 13 Oktober.

Serangan pembasmian kita atas pasoean-pasoean istimewa moesoeh yang sedang melarikan diri itoe hingga tg. 15 Oktober berlangsoeng teroes dengan hebatnja.

Dalam pada itoe kini telah diketahoei, bahwa dalam serangan-serangan yang dilakoean pada tg. 14 Oktober pasoean-pasoean kita berhasil menenggelamkan 1 kapal yang dioebah mendjadi kapal indoek dan 1 kapal penempoer, meroesakkan hebat 1 kapal indoek besar dan membakar 1 kapal perang besar lainnja.

Bertoeroet-toeroet dikabarkan poela, bahwa beberapa kapal perang moesoeh yang terlebih doeloe diroesakkan hebat, kemoedian ditenggelamkan djoega oleh serangan-serangan kita. Oleh karena itoe dapat dikatakan, bahwa iboe pasoean istimewa moesoeh itoe hampir semoeanja telah dihantjoer moesnakan.

Selainnja itoe dalam perkataan „pasoean-pasoean kita” yang diseboet dalam pengemoeman Dai Hon'ei tg. 15 Oktober itoe termasuk djoega pasoean kapal perang kita yang toeroet menjerang pasoean-pasoean istimewa moesoeh itoe disamping pasoean-pasoean oedara kita yang berangkat dari pangkalan-pangkalan didarat.

Dengan demikian Armada kita yang menenggoe-datangnja saat yang baik oentoek menghadjar moesoeh yang angkoeh-sombong itoe, kini telah dapat menangkap pasoean-pasoean istimewa moesoeh dan sedang melakoean serangan pembasmian yang akan menghantjoer-leboerkan moesoeh.

BADAN-BADAN PEKABARAN MOESOEH BISOE! KARENA MENDERITA KEKALAHAN JG. HEBAT.

Kemenangan tjemerlang yang diperoleh pasoean-pasoean kita dilaoet sebelah Timoer Taiwan segera disiarkan diseleroeh doenia oleh pekabaran-pekabaran Nippon, Djerman d.l.l. Tetapi pekabaran pihak Amerika/Inggeris sama sekali bersikap poera-poera tidak tahoe, dan sampai sekarang beloem membitjarkan sepatah katapoen tentang pengemoeman-pengemoeman Dai Hon'ei. Menoeroet kebiasaan dimasa lampau, badan-badan pekabaran pihak Amerika/Inggeris biasanja menjiarkan djoega sebagai berita dari pihak Nippon dengan menambah keterangan-keterangan, sekalipoen tentang soeatoe kenjataan yang tidak mengoentoengkan mereka. Akan tetapi sekali ini, baik A. P. dan U. P., kedoea pekabaran Amerika, maepoen pekabaran Reuter dari Inggeris, semoeanja sengadja menoetoep mata akan pekabaran Nippon sehingga dengan sepatah kata poen tidak disinggoeng-singgoeng kemenangan kita sekali ini. Berita satoe-satoenja yang disiarkan oleh badan-badan pekabaran mereka, hanja-

lah berita tentang keadaan peperangan yang dioemoemkan oleh Markas besar Nimitz di Pearl Harbor pada tg. 15 diwaktoe malam.

Berdiamnja kalangan pekabaran moesoeh ini, apakah disebabkan pengawasan yang keras dari pihak berwadajib dikedoea pemerintah, Amerika/Inggeris, ataukah menoeroet kemaean sendiri dari badan-badan pekabaran? Hal itoe koerang djelas.

Tetapi orang menganggap poela bahwa sikap kalangan pekabaran moesoeh yang loear biasa itoe sendiri telah mengakoei benarnja kekalahan mereka dalam pertempoeran.

PALING SEDIKIT, SERDADOE MOESOEH JANG TELAH TIWAS SOEDAH 12.950!

Tokyo, 15/10:

Dengan berdasarkan atas djoemlah kapal perang moesoeh yang ditenggelamkan atau diroesakkan hebat sebagai hasil pertempoeran pada tg. 12 dan 13/10, kalangan Angkatan Laoet di Tokyo mendoega, bahwa selain kapal-kapal perangnya, moesoeh kehilangan 12.950 serdadoe dan 600 pesawat oedara. Tetapi tentoe moesoeh menderit keroegian yang lebih besar dari djoemlah tsb., jaitoe moengkin 2 kali djoemlah itoe, karena angka-angka tsb. adalah doegaan yang didasarkan atas keroegian-keroegian moesoeh yang dioemoemkan oleh Dai Hon'ei sadja.

Djoemlah itoe didasarkan atas perhitoengan sebagai berikoet:

Keroegian moesoeh yang beroepa orang, karena 8 kapal perangnya tenggelam, adalah sekoerang-koerangnja 8.000 djiwa, jaitoe:

- a). 4.500 djiwa anak boeah 3 kapal indoek besar (setiap kapal indoek besar anak boeahnja 1.500 orang).
- b). 4.000 djiwa anak boeah 4 kapal indoek yang sedang besarnja (setiap kapal indoek matjam ini anak boeahnja 1.000 orang).
- c). 300 djiwa anak boeah seboeah kapal peroesak.

Selain dari itoe bolehlah didoega, bahwa 1/3 dari anak boeah kapal-kapal perang moesoeh yang diroesakkan hebat, hilang.

Dengan demikian moesoeh keroegian sekoerang-koerangnja 4.150 orang anak boeah dari 15 kapal-kapal perangnya yang mendapat keroesakan hebat, ja'ni:

- 1). 500 djiwa dari kapal indoek besar.
- 2). 300 djiwa dari kapal indoek ketjil.
- 3). 500 djiwa dari kapal penempoer (kapal ini ditaksir mempoenjai anak boeah sedjoemlah 1500 orang).
- 4). 250 djiwa dari kapal penjelajah (ditaksir mempoenjai anak boeah sedjoemlah 800 orang).
- 5). 2.600 djiwa dari 11 kapal perang lainnja yang beloem dapat ditentoean matjamnja. Djoemlah anak boeah kapal-kapal itoe ditaksir lebih koerang 7.700 djiwa.

Berdasarkan perhitungannya itoe, maka djoemlah anak boeah kapal moesoeh jang hilang dari 15 kapal jang dirosakkan hebat itoe ada 4.150 orang.

Dengan demikian, djoemlah anak boeah kapal moesoeh jang hilang dari 8 kapal perang jang ditenggelamkan dan 15 jang dirosakkan hebat, mendjadi 12.950 orang.

Lebih landjoet kalangan terseboet menerangkan bahwa moesoeh sekoerang-koerangnja kehilangan 540 pesawat oedara dengan tenggelamnja 3 kapal indoek besar dan 4 kapal indoek jang sedang besarnja, jaitoe: 300 pesawat dari 3 kapal indoek besar.

240 pesawat dari 4 kapal indoek jang sedang besarnja.

Selain dari pada itoe 30 pesawat oedara hilang diseboeah kapal indoek besar jang mendapat keroesakan hebat. Djoemlah ini adalah kira-kira 1/3 dari djoemlah pesawat jang dibawa oleh kapal itoe.

20 pesawat oedara hilang poela diseboeah kapal indoek jang sedang besarnja dan 10 pesawat lagi hilang dikapal penempoer dan kapal-kapal perang lain jang mendapat keroesakan hebat. Dengan demikian maka djoemlah pesawat oedara moesoeh jang hilang ada lebih koerang 600 boeah.

台灣・比島兩東方海面の殲滅戰

わか反復の猛追撃に

敵機動部隊の主力潰滅

大本營發表(十月十六日十五時) 我が部隊は潛走中の敵機動部隊を引つ追撃中にして現在までに判明せる戦果(既発表の分を含む)左の如し

【轟沈】 航空母艦十隻、戦艦二隻、巡洋艦三隻、駆逐艦一隻

【撃破】 航空母艦三隻、戦艦一隻、巡洋艦四隻、艦種不詳十一隻

敵別動隊を激撃

空母等五隻を撃沈破

大本營發表(十月十六日十六時三十分) 敵機動部隊の一部隊は敗走中の比島方面收容のため別動して十月十五日マニラを空襲せり、同方面の我が航空部隊はこの敵を激撃、同島東方海面において反復これを猛攻し左の戦果を得たり

【撃沈】 航空母艦一隻

【撃破】 航空母艦三隻、戦艦もしくは巡洋艦一隻

【撃墜】 三十機以上

本戦闘において我が方若干の未帰還機あり

帝國艦隊出動

敵機動部隊を捕捉撃滅

十五日十五時の本營發表の如く我が部隊は台湾東方海上において敵機動部隊主力に対し反復猛攻を加へ、既に航空母艦撃沈破九隻、駆逐艦撃沈一隻、撃破戦艦、巡洋艦各一隻、艦種不詳十一隻の大戦果を擧げてゐるが、この大本營發表に示された撃沈破数は十二日及び十三日両日に亘る戦果のうち大本營の確認したもののみで敗走中の敵機動部隊主力に対する追撃殲滅戦は十五日に至るも引き続き展開され十六日の大本營發表では轟撃沈空母十、戦艦二、巡洋艦三、駆逐艦一、撃破空母三、戦艦一、巡洋艦四、艦種不詳十一といふ赫赫たる大戦果を以て判明してをり、敵機動部隊主力は殆ど全滅の状態に立ち至つてゐる模様である。また発表中我が部隊とあるは基地航空隊の他に我が艦隊出動も今んでゐるものでここに陸軍自重戦機の到来を待望してをつた南島海面は優勢なる敵機動部隊を捕捉して完膚なき迄に殲滅戦を展開してゐるのである(同盟)

米英報道機関

敗戦に警なし

【リスボン十五日発同盟】我が部隊が台湾東方水域においてあげた大戦果は日獨兩國の報道その他によつて逸早く全世界に傳へられたか米英側報道は完全に煩疲りをきめこみ今迄の所我が大本營發表には一言半句も觸れてゐない。從來の例からすれば米英側報道機関はたとひ彼等に

不利な事実でも一應註記をつけよう日本側報道としてこれを傳へるのを常としたが今度に限つては米英のAP、UP両通信、或は英國のロイター通信も日本側の報道を完全に無視して一言も觸れず、これ等報道機関が傳へてゐる唯一のもの十五日夜パウル・ハーバーのニミツツ司令部が発表した戦況報道に過ぎない。敵報道陣營のかゝる沈黙が米英兩政府當局の嚴重な機関によるものか、或は報道機関の自発的意思によるものかは不明だが、敵側報道陣のかゝる異常な沈黙はそれ自体が既に敗戦の事実を認めたものとも解されてゐる。

最小に見積つた

敵兵員の死者

既に一万二千九百余

台湾東方海面の敵機動部隊に対しては歴々の大本營發表に見る如く、我が方の奮戦により次々に撃墜すべき大戦果を収めつゝあるが十月十二、十三の両日に敵艦轟撃沈八隻、撃破十五隻といふ勝利の記録を樹立した、この轟撃沈破の敵艦を基礎に敵乗員並びに飛行機の喪失数を推算すると左の如き尤大な数字に達する。即ち撃沈したもので大型航空母艦の乗員は一隻凡そ一千五百人、中型航空母艦は一千人と見て大型空母三隻で四千五百人、中型空母四隻四千人と見て、駆逐艦は乗員三百人と見て駆逐艦一隻撃沈で三百人以上合計八千八百人が一瞬にして海底に吞まれたことになる。次に撃破されたものは乗員の三分の一が喪失されたものと推算して撃破空母は大型中型各一隻であるから大型空母が一隻で五百人、小型空母が三百人、軍艦は乗員千五百人と見て撃破一隻でその三分の一の五百人、巡洋艦は八百人として一隻で二百五十人、艦種不詳のものは十一隻の乗員を七千七百五十人と見て喪失乗員はその三分の一の二千六百五十人となり、轟撃沈破敵艦の兵員死者数は一万二千九百五十人に達する。しかもこの数字は最小基準数を以て計算したものである。実際の敵乗員の喪失は右の数字を遙に突破するものと見られ敵兵員の消耗は豫想以上に甚大であらう。次に飛行機の喪失を見るに、轟撃沈された大型空母三隻、中型空母四隻の飛行機喪失数は大型空母一隻の搭載機数を百機と見て三隻で三百機、中型を六十機と見て四隻で二百四十機計五百四十機となり、撃破された敵空母の喪失数は搭載量の三分の一と見て大型一隻で約三十機、中型空母一隻の二十機のほか、軍艦に搭載の飛行機喪失を計算すれば轟撃沈並びに撃破による飛行機総計約六百機が海底の深淵となつたのである。更に十六日の大本營發表は台湾東方海面の輝く大戦果を傳へてゐるのでこれを加算するとその人的損害は想像以上の尤大な数に達するであらう(同盟)

ANGGOER DJINSOM

Tjap Ikan Mas

Kalau perempoean ingin badan djadi awét moeda. Djalan darah djadi betoel, tjahaja moeka cerang dan merah. Dipoedjikan minoemlah Anggoer Djinsom Tjap Ikan Mas. Boeat nganggo toea sedikitnja 3 botol. 1 botol besar f 4.92 berkoet botol kosong. Bisa dapat beli diantero roemsh obat Tjong Hoa.

Poesat Pendjoel **TAY AN HOO**

Tanah Lembang Glodok No. 10 - Djakarta-Kota

BEDAK TJAMPOERSARI
Lebih:
• SEDAP
• SEDJOEK
• SEHAT
• HALOES
• HAROEM
• HEMAT

DI MANA MANA
T. No 2739 D.K.

POESAT TJAMPOERSARI

Poegeran 1 - Djokjakarta

Penloek mesin kita, selaloe kita pakai
DJAROEM WIKO
tjap DJANGKAR
KARENA ENAK DAN KOEAT DIPAKAINJA

KELOEARAN
PER DAG WIE KENG
OUDE HOSPITAL 15 - TELP 2644 - BANDOENG

MADJOELAH TENTERA PEMBELA TANAH AIR KITA!

Pada tg. 8 boelan 10, amanat Saikō Shikikan telah ditoeroekan kepada Tentera Pembela Tanah Air, sehingga ditoendjoekkan dengan tegas soedah djalan jang haroes didjalani oleh Tentera Pembela Tanah Air dihari-hari jang akan datang. Pada hari itoe jang memboeka halaman sedjarah jang penoeh kehormatan bagi tentera negara Indonesia, perdjoeirit jang terpilih dari tiap-tiap Daidan diseleroeh Djawa meni'matkan kegembiraan bersama-sama dengan saudara sebangsa jang berdoejoen-doejoen toeroet menjaksikan oepatjara terseboel.

Setelah oepatjara menoeroekan amanat itoe, perdjoeirit-perdjoeirit Peta sama bersoempah akan berdjoeang mati-matian dengan perwira, maka derap langkah mereka poen amat koeat didalam oepatjara depile jang direntangkan didepan Saikō Shikikan. Poen ketinggian semangat mereka terboekti didalam teriakannya dalam pertandingan Jūkenjutsu. Soenggoeh mereka telah memperlihatkan kemaean Tentera Negara Indonesia Baroe jang berapi-api oentoek menghadapi pertempoerau mati-matian.

Gambar-atas: Saikō Shikikan ditempat oepatjara.
Bawah: Baris besar Tentera Peta.



十月八日 防衛義勇軍に対し、最高指揮官の告諭が示達されて、今後義勇軍の進むべき道は明確に秘された。新ジャワ國軍の榮光の歴史がつくられたこの日、全島より集つた各團選抜の精銳は、多数參觀の同胞とともに感激にひたり、涙たる決意を誓つて、選式に次いで最高指揮官の前に展開した分列式の歩武も高く、銃劍術勝抜戰の指聲にこもる氣合は鋭く、眞に決戦に臨む新ジャワ國軍の意氣を發揮した。

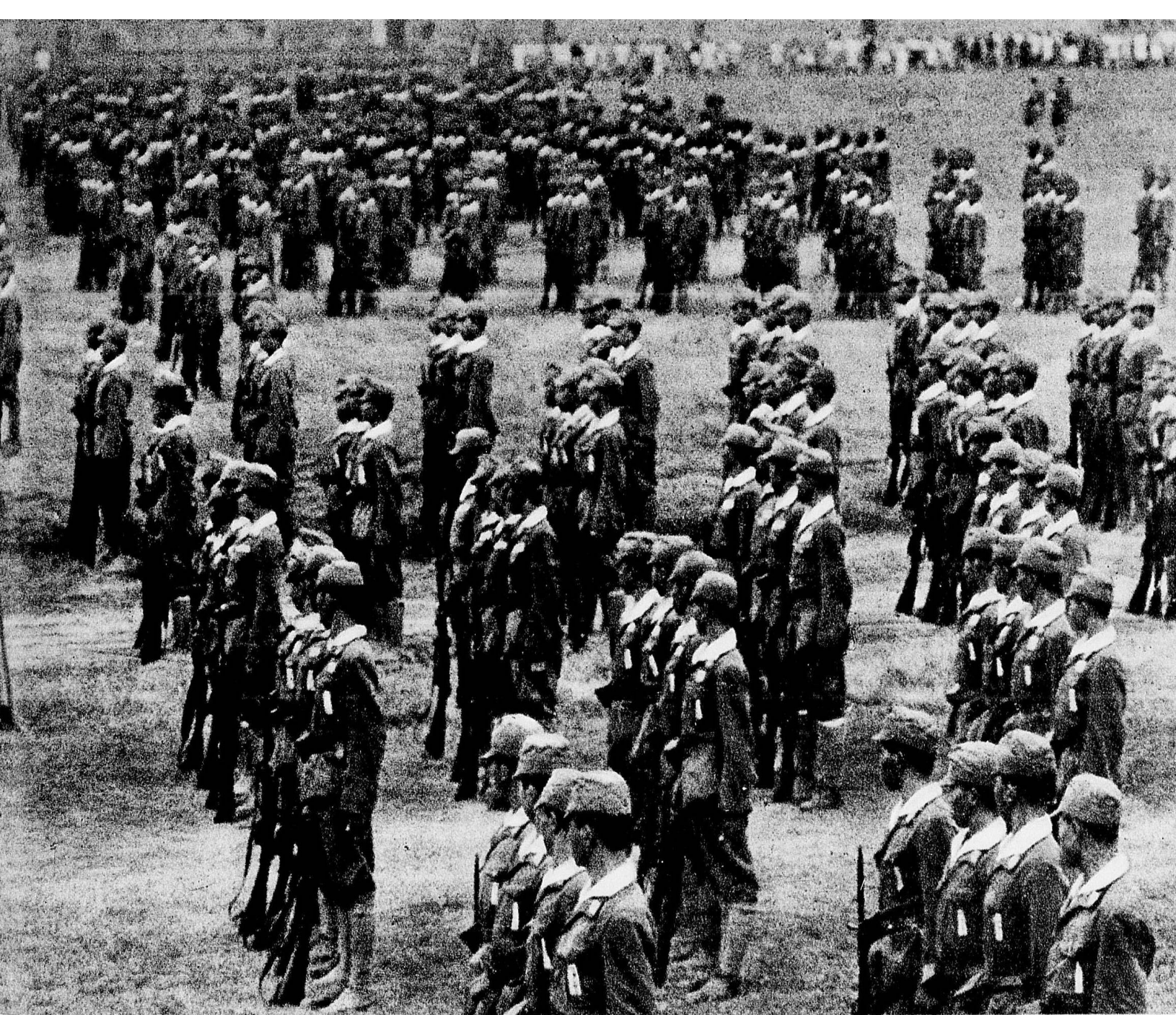
寫眞は上、武場の最高指揮官、下は義勇軍の行進



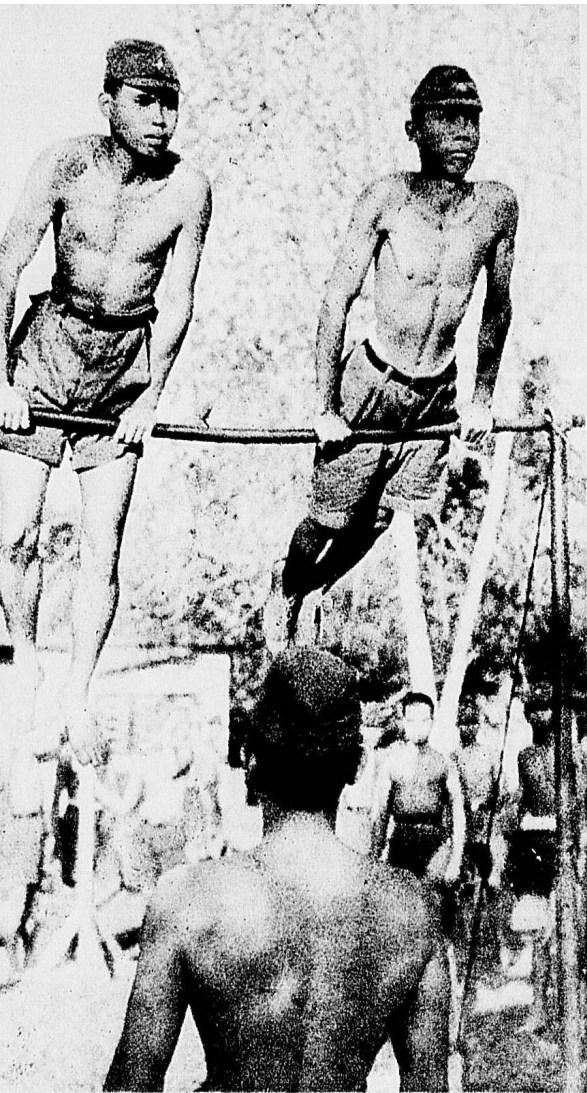


*PETA dasar
negara merdeka!*

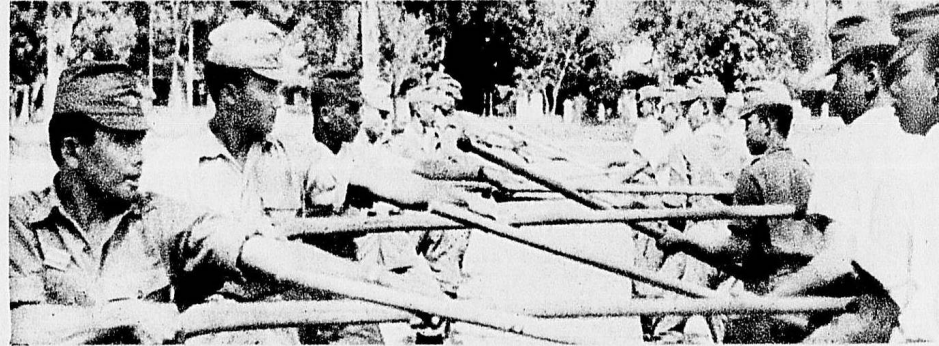




PERDJOERIT PETA,



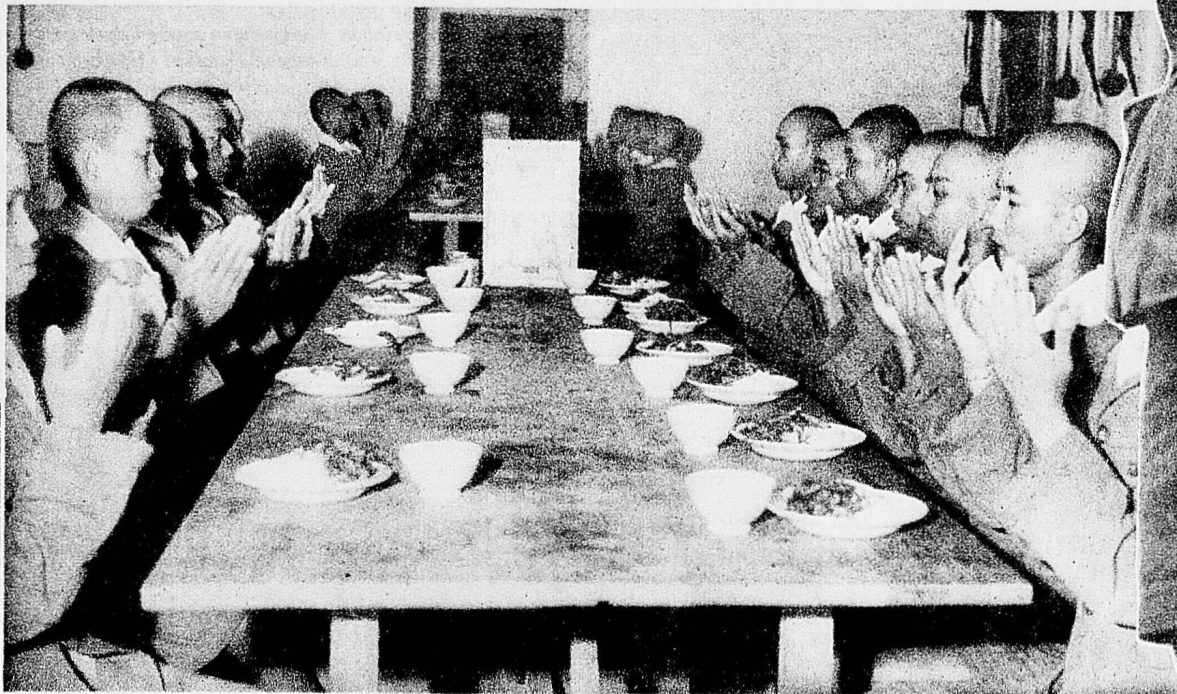
義勇軍の朝から夜まで
 六、三〇 起床ラッパにエイとよび起きる。冷い水を浴び乍ら
 「今日もしつかりやらう」と心に誓ふ。禮拝堂で朝の祈禱を済
 まし、朝食。祈禱は一日五回。八、〇〇 整列点呼。皇居を遙
 かに拜し奉つて敵艦滅の士氣奮々振ひ立つ。体操や銃剣術の稽
 古があつてから、戦闘訓練。一二、三〇 中食。一六時までの
 休憩時間にはグツスリひる寝をしたり、雨陰で本を讀んだり。
 一四、〇〇—一七、三〇 訓練。一七、三〇 學習がはじまる
 日本語はもうかなり上達した。二〇、〇〇 夜食。就寢までは
 僕らの一番楽しい時間。銃を手入れしたり、談笑したりして時
 を過す。二二、〇〇 消燈。この次の家族面會日が待たしい。



MOELAI PAGI SAMPAI MALAM

Djam 6.30 seketika didengar selompret-bangoen, mereka bangoen melontjat dengan serentak. Sambil mandi dengan air dingin, tiap-tiap mereka berdjandji didalam hatinja masing-masing: „Hari inipoen akoe berdjoeang koeat”. Setelah bersembahjang soehoeh disoerau, laloe mereka bersantap. Sembahjang 5 kali sehari tetap dilakoekan oleh mereka. Djam 8.00 berbaris oentoeek Tenko (apel). Menghormati djaoeh kearah Istana Tokyo dalam soeasana chidmat membangkitkan semangat perdjoeangan oentoeek menghantjoer-leboerkan moesoeh. Setelah dilakoekan gerak-badan dan Jūkenjutsu, laloe berlatih oentoeek bertempoer. Djam 12.30 makan siang. Diwaktoe istirahat jang berachir pada djam 2 siang, diantara mereka ada jang tidoer njenjak, ada poela jang membatja-batja boekoe sambil bertedoeh dibawah pohon.

Diantara djam 14.00 — 17.30, adalah tempoh latihan. Djam 17.30 dimoelai peladjaran. Bahasa Nippon poen agak soedah pandai. Djam 20.00 makan malam. Sehabis makan malam sampai waktoe tidoer adalah tempoh jang terlebih meng-gembirakan mercka. Mereka menghabisi tempoh itoe dengan memelihara sendjata atau bersenda goerau diantara kawan-kawan. Djam 22.00 lampoe dipadamkan. Ah, tiada tertahan rasanja oentoeek menantikan hari pertemoean dengan keloearga jang akan datang.

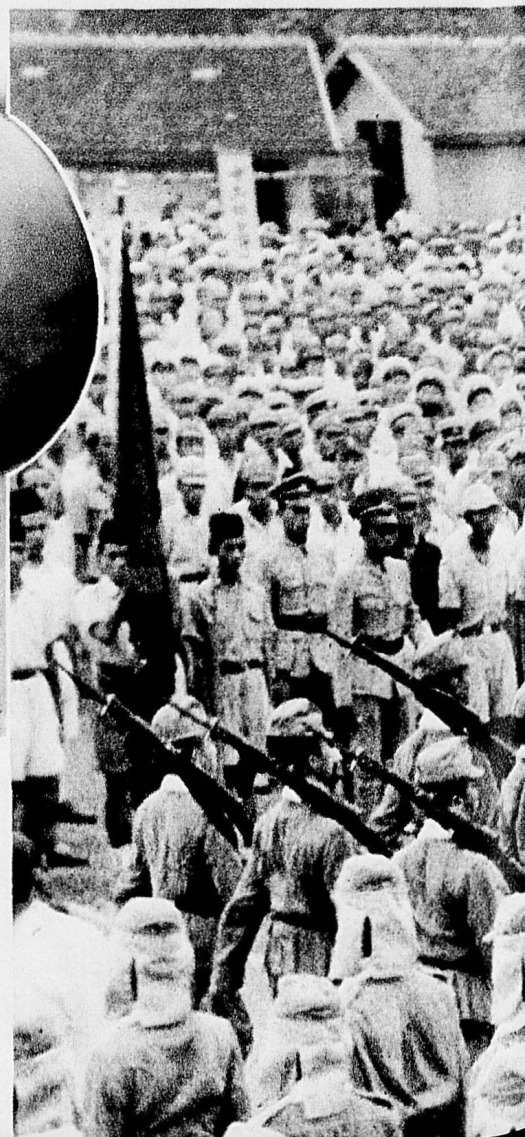


HARI BERTERIMA KASIH

dan berdjandji!

Di Djawa jang menjamboet Hari peringatan Soekarela oentok pertama kalinja pada tg. 3 Oktober, dimana-mana daerah telah dilangsoengkan pelbagai keramaian dengan besar-besaran oentok memperingati hari itoe. dimana Seinendan, Keibōdan, moerid-moerid sekolah dan pendoeoek oemoem semoeanja toeroet serta dengan Tentera Peta sebagai poesatnja. Telah dikobar-kobarkan kemaocan tentang pembelaan serta semangat perdjoengan oentok menghantjoer-leboerkan Amerika/Inggeris. Dipihak lain dimana-mana diadakan oesaha oentok menghiboer, menimboelkan semangat opsir dan perdjoerit Peta, mengadakan pertemoean penghiboeran dengan mengoendang keloearga-keloearga perdjoerit atau mengoendjoengi roemah tangga keloearga perdjoerit oentok memberi pertolongan dalam oeroesan roemah tangga, dsb. Oemoem telah menjoembangkan keich-lasannja jang soenggoeh indah oentok menjatakan terima kasihnja kepada perdjoerit pembelaan.

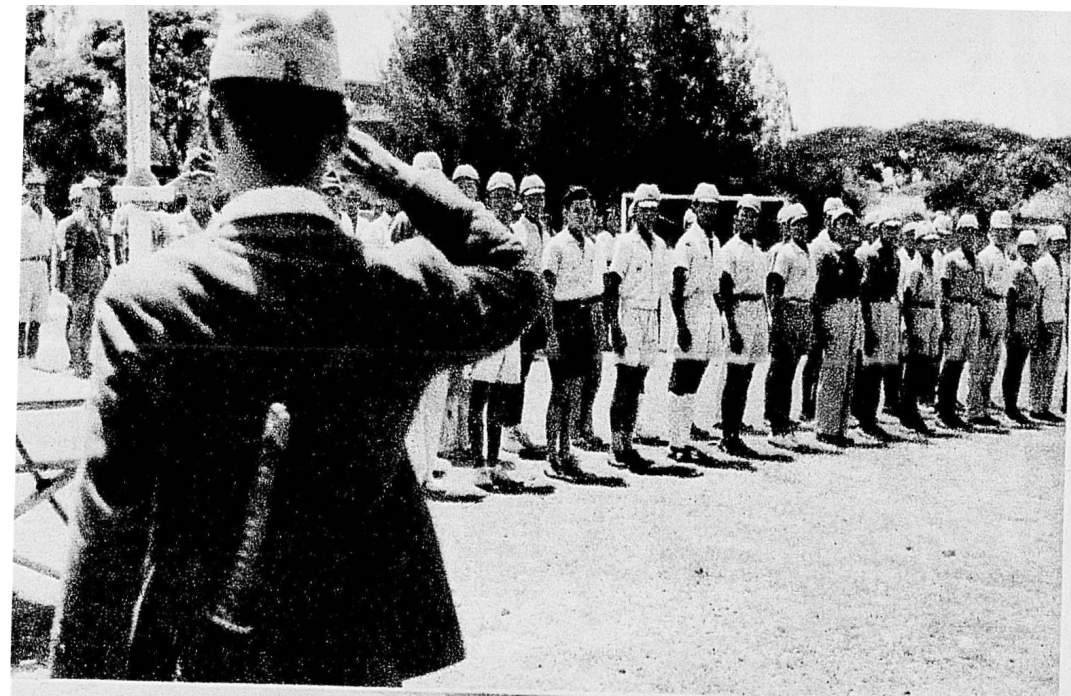
- Gambar 1) Peladjar wanita memberi pertolongan kepada anak baji dengan mendatangi roemah tangga keloearga perdjoerit.
- .. 2) Membersihkan bilik dengan segala ketoeloesan hati.
- .. 3) Moelai masak-masak sampai tjoetji-mentjoetji dikerdjakan oleh peladjar wanita.
- .. 4) Moerid-moerid, Seinendan dan Keibōdan berbaris dalam kota.
- .. 5) Menggantikan perdjoerit, atap jung roesak djoega disisip.
- .. 6) Pertemoean gembira, dimana saling bertoeakar terima kasih diantara perdjoerit Peta dengan rombongan moerid-moerid sekolah dan pendoeoek oemoem.



十月三日 初の義勇奉公記念日をむかへたジャワでは、防衛義勇軍を中心に、青年團、警防團、學生、生徒等に一般住民も参加して各地で盛大な種々記念行事を舉行し、防衛精神の昂揚と米英殲滅の鬪志を湧き立たせ、また一方義勇軍將兵を慰問激勵したり、その家族を招待して慰安會を催し、或は家庭を訪問して掃除や、家事の手傳をするなど、美はしい防衛戰士へ感謝の真心が捧げられた

- 1 赤ん坊の世話をする留守宅慰問の女學生
- 2 部屋の掃除も真心こめて
- 3 食事から洗濯も女學生が
- 4 學生、青年團、警防團員の市中行進
- 5 家根の修理も勇士に代つて義勇軍の營庭を訪れた市民學生群と義勇軍との感謝の交歓會





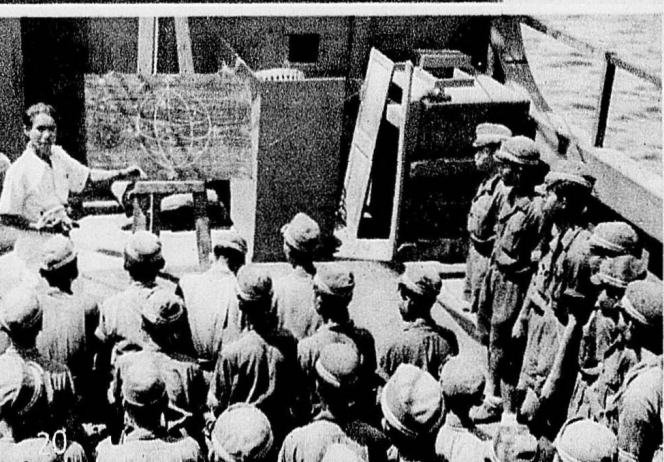
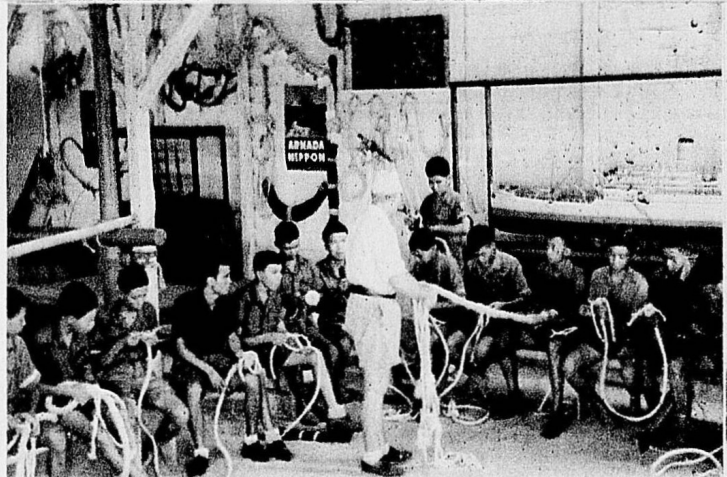
PELOPOR „PALANG-MERAH”

Disalah satoe pasoeakan di Djakarta, kepada toekang² bangsa Indonesia jang terpilih diberikan latihan tentang tjara pertolongan pertama jang perloe diwaktoe bahaja serangan oedara, moelai tjara penapasan perboeatan, tjara pemakaian kain segi tiga, tindakan² oentoeck toelang patah dan tjara menasak darah atau tjara mempergoenakan brankar dsb. Sangat bagoes hasil latihan merkea toekang² jang terpilih, jang dikerdjakan dengan soenggoeh². Tidak lama lagi merkea jang tammat latihan itoe akan menoen kawan-kawannja ditempat pekerdjaan sehingga merkea dapat memikoel soeatoe sajab dalam benteng pendjagaan bahaja serangan oedara.

ジャカルタの某部隊では原住民工員を選抜して人工呼吸をはじめ三角巾の使用法、止血、骨折處置擔架操作等、空襲時に於ける救護訓練を行つてゐる。熱心な選抜工員の成績は非常に優秀で、やがてこれ等工員が職場の同僚の指導に當り防空陣の一翼を擔ふことになる。



„PELAOET SELATAN” SEDANG DIGEMBLENG



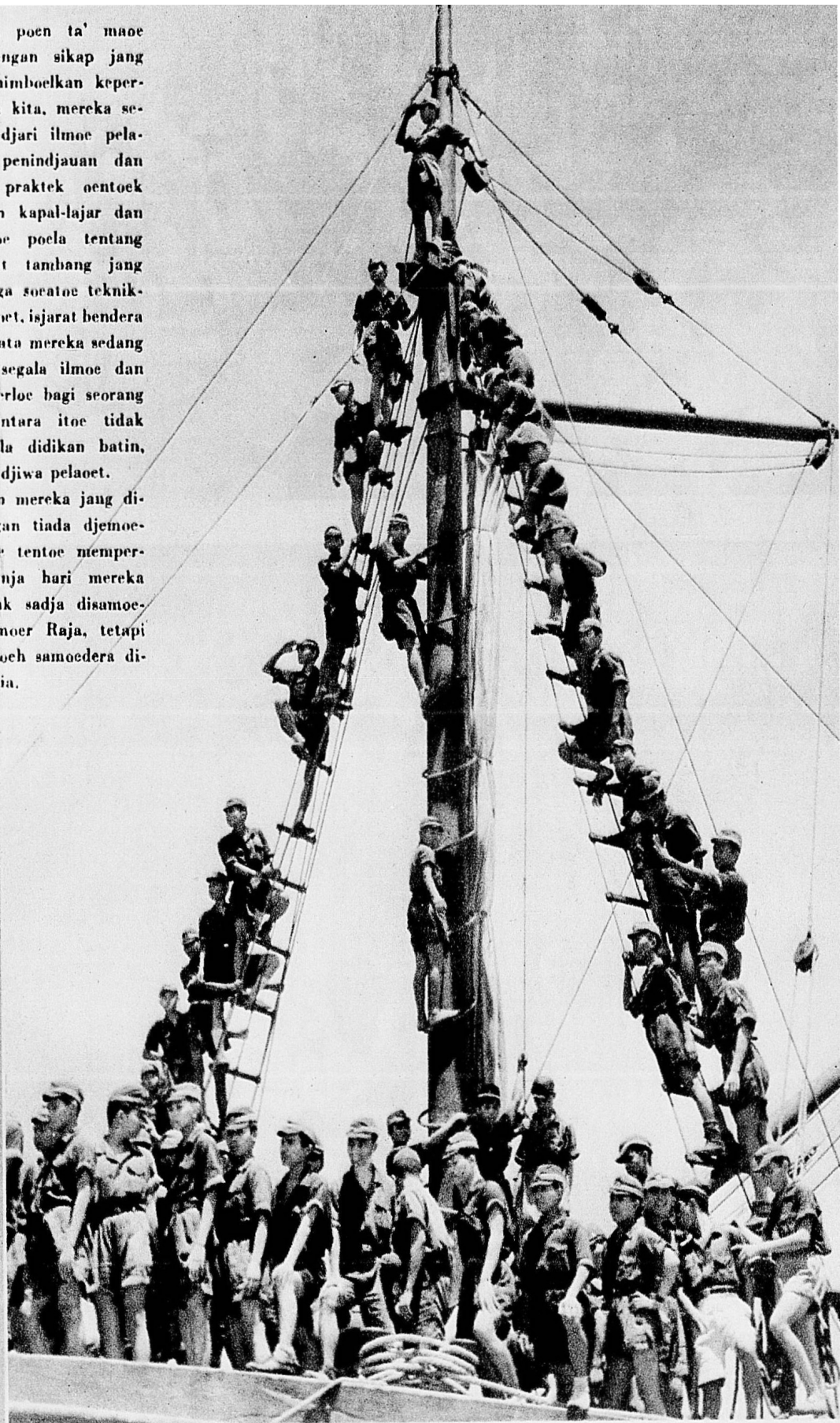
Soedah terstar benar peristiwa: Serombongan anak kapal dari Djawa telah mengaroengi samoc-dera ganas jang djaraknja 7.000 km. dengan kapal kajoe jang seketjil itoe, dan telah memenoehi kewadjiban oentoek pergi ke Nippon.

Dengan peristiwa itoe soedah terboekti benar bahwa pada bangsa Indonesia memang ada benih-benih sebagai pelaoet. Bagaimanakah keadaan latihan mereka oentoek menoenboehkan benih-benih tadi? Oentoek mengambil gambar maka kami telah mengoendjoengi „Sekolah Pelajaran Tinggi” jang diadakan oentoek mendidik pelaoet-pelaoet jang oenggoel sebagai pendekar luot dalam Perang Asia Timoer Raja.

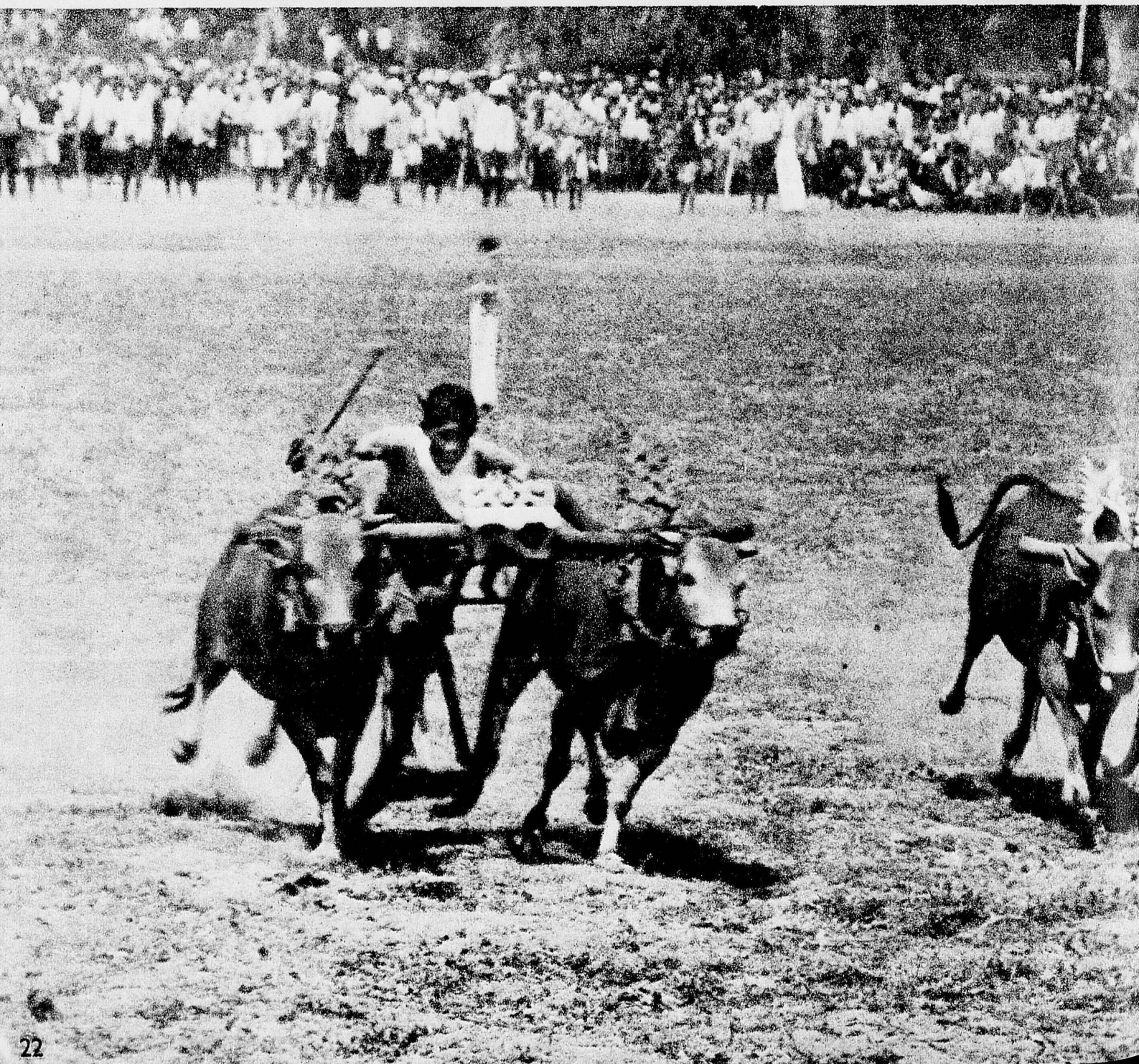
Moeka jang dimakan panas, badan jang tegap-koeat, gerak-gerik jang tangkas, pandangan mata jang asjik memandang pendidik seolah-olah berpikir sepatah

kata pendidik poen ta' mae diabaikan. Dengan sikap jang soenggoeh menimboelkan keper-tjajaan kepada kita, mereka sedang mempeladjadi ilmoe pelajaran, ilmoe penindjauan dan mempeladjadi praktek oentoek mengemoedikan kapal-lajar dan sekotji, begitoe poela tentang tjara mengikat tanhang jang mendjadi djoega soratoe teknik-dasar bagi pelaoet, isjarat bendera dsb., pendek kata mereka sedang mempeladjadi segala ilmoe dan teknik jang perloe bagi seorang pelaoet. Sementara itoe tidak diabaikan poela didikan batin, jaitoe melatih djiwa pelaoet.

Hasil latihan mereka jang dilakoean dengan tiada djemoedjemoenja itoe tentoe memper-tjepat datangnya hari mereka bertindak tidak sadja disamoedera Asia Timoer Raja, tetapi djoega ditoedjoch samoedera diseloeroeh doenia.



片々たる木造船で、七千キロの大
海原を乗り切りはるく日本へ使し
たシヤワ船員のあつたことは余り
にも有名です。
海員としての素養のあることは既
にこれによつても窺へますが、日
本の更によき協力者としての海員
を養成する爲に設けられてゐる
「高等船員養成所」を訪れて、練
成の模様を寫眞に収めました。
潮焦けた顔、頑しく引緊つた
体、敏捷なもの動作、一瞬も
聞きもらすまいと教官に見入る熱
心な目、全く頼もしい態度と動作
で航海學や、天測、帆船艇の操
作実習、船員の基礎技術の一つで
ある綱の結び方、手旗信号等、海
員として必要なあらゆる學科と技
術の習得と、更に海員の魂をこの
間に煉つてゐます。纏まざる訓練
に次ぐ訓練の成果は、やがて彼等
が大東亞の海から世界の海を舞台
として活躍する日の來ることも近
いといへば可い。





SAPI MADOERA MENJERBOE KEARAH KEMENANGAN ACHIR

Djoega sapi Madoera kini boekan lagi hanja mendjadi „Sapi Madoera” belaka, melainkan memegang soeatoe lakon dalam oesaha memperkoent tenaga perang goena menjelesaikan perang soetji ini. Ia madjoe bertoeoet-toeroet dengan meroepakan barisan jang gagah-tegap. menoe djoe ke Djawa Barat dan lain-lain desa jang tiada memoenjai sapi, laloe berbakti mati-matian baik dilapang oesaha penambahan hasil boemi maepoen dilapang pengangkoetan. Ketjepatan langkahnjapoen tidak lagi berlambat-lambat seperti disangkakan orang. Di dalam Karapan jang dilangoengkan pada tanggal 30 Sept. j.l. di Bangkalan, Madoera sebagaimana telah mendjadi kebiasaan, sapi-sapi itoe telah memperlihatkan semangat „Pasti menangnja”, jaitoe telah menegakkan rekord baroe. berlari kentjang 120 meter didalam tempoh 12 detik sadja.

Gambar ini ialah Karapan di Bangkalan pada tanggal 30 Sept.

Kanan atas: Empoenja sapi jang mereboet djoeara sedang menari-nari dengan gembira.

*Tengah: Penjerahan „Pandji djoeara”.
Kiri: Djoeara-djoeara sedang beramai-ramai masoek stadion.*

Bawah: Saat berloemba-loemba jang hebat, sambil soeara penoenggang jang menggiatkan sapi semakin hebat.

競勝への道を奮進するマドラ牛
マドラの牛も今や單なるマドラの牛では
い、戦力増強、聖戦完遂の役を買つて、
のゐない西部ジャワや、僻村へ隊伍草々と
飛、増強に、輸送に、決死の御座公を勵ん
る。その速力も決して牛歩遅々たるもの
はない、九月三十日マドラ島バンカンで
催された恒例の牛競走大會ではこの必勝の
氣を奮起して百二十メートルを十二秒で突
つたといふ快速ぶりである。
寫眞は九月三十日にバンカンで行はれた
競走大會で、右は優勝者の歡喜踊り、同
は優勝旗の授與、同左は賑かな選手(?)
場式、下は乗手の掛聲も激しい猛烈な競り
ひ。





HEITAISAN

dengan Bebek

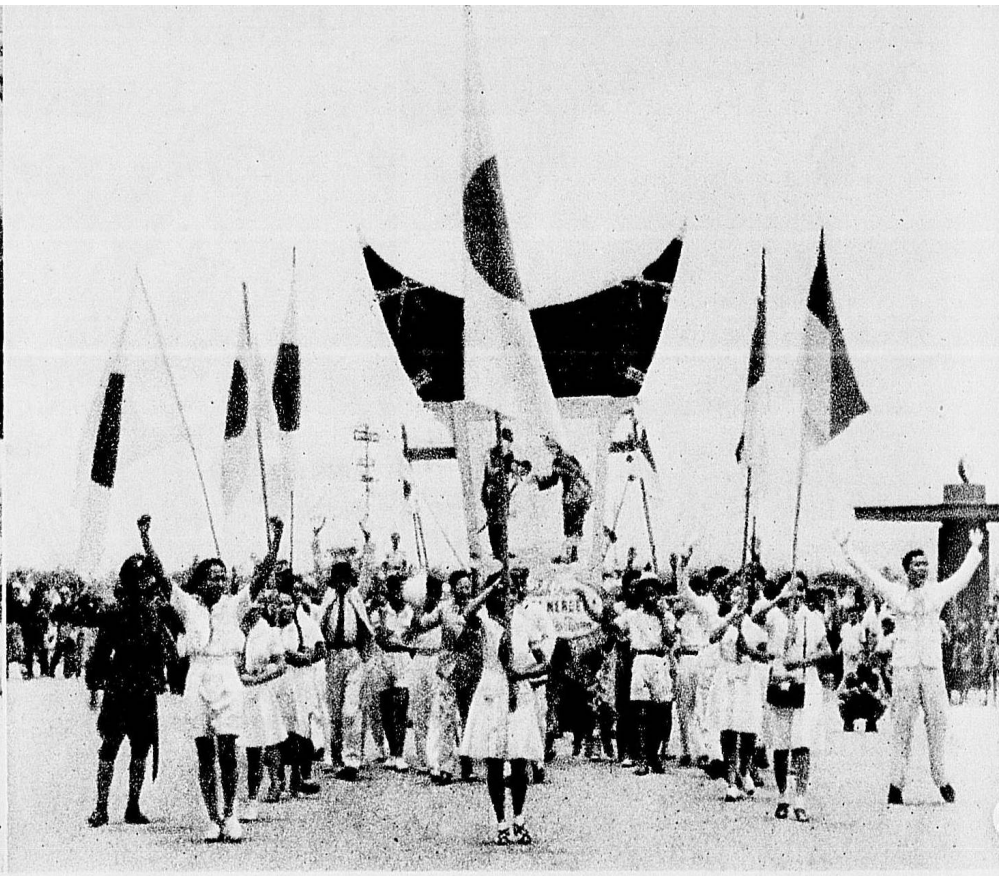
Atas pedoman: „Djangan mendesak keboetoehan ra'jat”, maka Balatentera Nippon di Djawa selaloe berichtiar dengan sedapat²-nja oentoek mentjoekoepi keboetoehan sendiri.

Ajam dan bebek jang dipelihara dengan kasih moelailah soedah berteloer. Laboe jang besar-besar dan ketimoen soedah berboeah dikeboen, jang doeloe diboeka oleh perdjoerit. Tidak lama lagi akan tiba poela masa panen oebi. Ikan ditebat djoega telah mendjadi gemoek setjara mengagoemkan.

Soenggoeh segar-riang wadjah Haitaisan jang melihat boeah djerih pajahnja jang ditjoerahkan diwaktoe terloeng disamping kesiboekan kewadiiban Balatentera.

ジャワにおける日本軍は「民需を脅かさず」の立
前から出来る限り自給自足をはかつてゐる。
可愛がつて育てた鶏も、家鴨も、卵を生み出し
た。美華な南瓜や、瓜が開墾地の畑に実つた、芋
のとりいれもう盛ぐた。用水池の魚も幾くほど
太つてゐる。多忙な軍務の寸暇にこの丹精の結果
をみる兵隊さんの顔は明た。





KEPOELAUAN INDONESIA JANG MERAJAKAN DJANDJI KEMERDEKAAN

Kemerdekaan Indonesia didjandjikan! Baroelah kepada bangsa Indonesia dilimpahkan sinar rahmat jang berkilauan diwaktok fadjar, setelah 300 tahoen lamanja bermimpi boeroek. Pada tg. 7 Sept. tahoen 2604, kegembiraan 70 djoeta bangsa Indonesia telah memoentjak. Keesokan harinja, ialah pada tg. 8, dimana-mana dilangsoengkan pelbagai keramaian oentock menjatakan terima kasih dan kegembiraannja itoe.

Gambar 1 dan 2: Di Boekit Tingyi (Soematera), 3: Makassar (Soelawesi), 4: Medan (Soematera), 5: Padang (Soematera).

獨立を慶ぐ東印度諸島
東印度の獨立詔答—インドネシア三百
年の長い悪夢から始めて黎明の慈光に
浴した、紀年二六〇四年九月七日、七千
万民族の歡びは絶頂に達し、翌八日感觸
と歡喜の行事が各所で行はれた。
寫眞は1之、フキチンキ(スマトラ)3
マカツサル(セレベス)4、メダン(ス
マトラ)5、パダン(スマトラ)



Peratoeran baroe tentang tanda-tanda Keikaikeihō dan Kūshūkeihō

(II)

Pembatasan laloe-lintas

I. Pembatasan laloe-lintas maksoednja oentoeck mengoerangi ketjelakaan sedapat-dapatnja serta mentjegah kekatajauan masjarakat pada waktoe terdjadi serangan oedara moesoeh. Pembatasan ini dilakoekan moelai pada waktoe dikeloekarkan tanda ada bahaya.

II. Pembatasan laloe-lintas bagi oemoem biasanja dilakoekan menoeroet rantjangan jang dibikin oleh tiap-tiap Shūchōkan, Kōchi Jimukyokuchōkan dan Tokubetsu Shichō, tetapi djika perloe akan dibantoe oleh tenaga Balatentera.

Pada waktoe diadakan pembatasan laloe-lintas, orang-orang jang bersangkoetan dengan pkerdjaan mengatoer laloe-lintas haroes djoega melakoekan pengawasan pada pembatasan penerangan kendaraan². Kereta api dibolehkan meneroeskan perdjalanannja oentoeck keloea dari daerah jang ada bahaya serangan oedara.

Keterangan jang lebih djaoeh tentang oeroesan kereta api itoe ditetapkan oleh Rikuyu Sōkyokuchō.

III. Selama diadakan pembatasan laloe-lintas oemoem diperhatikan atau dibatasi seperti berikoet:

a. Pada waktoe dikeloekarkan tanda ada bahaya, laloe lintas didjalan raja dikota atau disekitar kota dimestikan berhenti dan kendaraan soepaja berkoempoel disatoe tempat, serta haroes menjelamatkan diri dalam perlindoengan, ketjoeali didjaldjalan raja jang ditetapkan sebagai tempat jang istimewa.

b. Waktoe ada serangan oedara moesoeh laloe lintas didaerah-daerah jang tidak terdjadi serangan oedara dibolehkan lagi berdjalan, tetapi haroes melaloei djalan ketjil dan djalan raja jang disediakan bagi mobil-mobil.

Boleh tidaknja laloe-lintas berdjalan lagi akan ditetapkan dalam pembitjaraan antara orang-orang jang berwadajib dengan Balatentera.

IV. Orang dan kendaraan jang dibolehkan berdjalan setjara istimewa pada selama diadakan pembatasan laloe-lintas seperti berikoet:

a. Balatentera, orang-orang militer dan pegawai Balatentera jang mempoenjai kewadajiban oentoeck siasat perang, mendjaga bahaya oedara, dan jang mengoerankan pendjagaan keamanan masjarakat serta orang militer atau pegawai Balatentera jang akan kembali kepasoeakan atau kantornja sendiri. Djika orang militer jang pangkatnja dibawah daripada opsir dan pegawai Balatentera jang pangkatnja dibawah „Hanninbunkan”, berdjalan sendiri haroes membawa soerat keterangan dan memakai ban lengan.

b. Polisi dan anggota Keibōdan jang berkewadajiban melakoekan pendjagaan bahaya oedara oentoeck ra'jat.

c. Mereka jang berkewadajiban melakoekan oesaha memadamkan api, menolong ketjelakaan dan memperbaiki oesaha listrik, perhoeboengan pipa air, gas dan perlengkapan-perengkapan lain bagi laloe-lintas.

Mereka jang terseboet dalam pasal (b) dan (c) haroes membawa tanda-tanda tetap jang dikeloekarkan oleh Gunseikanbu, Shūchō, Kōchi Jimukyoku, Tokubetsu Shi dan Hōjin Jimukyoku.

d. Orang-orang jang membawa soerat keterangan boleh berdjalan dari pemimpin Balatentera didaerah masing-masing (didaerah jang tidak ada pemimpin Balatentera, boleh djoega dari pemimpin pemerintahan Balatentera didaerah masing-masing).

e. Kendaraan-kendaraan dan orang-orang lain jang diboetoeckkan oentoeck melakoekan siasat perang.

f. Atoeran-atoeran jang berhoeboengan dengan Angkatan Laoet akan ditetapkan oleh Angkatan Laoet.

V. Ketjepatan djalannja mobil dalam kota pada waktoe malam dibatasi seperti berikoet:

Pada waktoe tanda persiapan ketjepatannja haroes sedjam 20 km kebawah; pada waktoe ada tanda bahaya sedjam haroes 5 km kebawah. (Atoeran ini sampai 10 km dari batas loear kota).

Akan tetapi djika perloe oentoeck melakoekan siasat perang, kendaraan-kendaraan bagi oesaha menolong ketjelakaan, memadamkan api, memperbaiki bangoenan oemoem diketjoelikan dan tjepatnja kendaraan itoe akan ditetapkan oleh tiap-tiap Shūchōkan, Kōchi Jimukyokuchōkan dan Tokubetsu Shichō

VI. Oesaha menjelamatkan diri akan dilakoekan ditempat masing-masing dan waktoenja diberitahoekan oleh pegawai-pegawai jang ditempatkan ditiap-tiap pasoeakan, badan-badan atau Tonarikumi.

Pada waktoe itoe pendoeck oemoem jang sedang berdjalan didekat tempat itoe, djoega haroes toeroet menjelamatkan diri.

空襲、警戒警報規定(2)

交通管制

一、交通管制は敵機の攻撃に際し損害を減少し人心の動搖、治安交通の紊亂を抑制するを目的とし、空襲警報により実施するものとす
一、一般に対する交通管制に関しては状況により軍機部において協力することあるも州長官、候地事務局長官、特別市長の計畫するところに依り実施するものとす、この際、交通整理に任ずるものは通行車輛の燈火管制状況をも監視するものとす、但し鉄道にありては空襲地域検出等のため運行を繼續することを得、これが詳細は陸軍總局長において規定するものとす
一、交通管制間一般の交通を左の如く遮断もしくは制限す
1、空襲警報発令と共に都市及びその周辺の主要道路を一時に許可せられたるもの他一時交通を遮断し人馬、車輛を聚集せしめざる如く

遮蔽下に入らしむ

2、空襲警報間と雖も直接空襲を受けあらざる地區にありては状況により再び交通を許可するも一般の交通はなるべく主要道路を避け、自動車に開放する如く制限するものとす、交通を許可する時機に関しては前條に示す計畫策定者において軍機部と連絡の上示すものとす

一、交通管制間時に交通を許可すべきもの左の如し

1、作戰、防空、警備上の任務を有する軍隊、軍人、軍属(憲兵以外の單獨の下士官兵及び判任文官以下は公用證、傳令腕章を所持しあるを要す)並に所屬部隊(官衙)に帰隊(帰還)する軍人、軍属
2、民防空に従事する官憲、警防團員
3、消防、救護並に電氣、通信、水道、ガス、交通施設等の修復に任ずるもの、ただし2、3に示すものにおいて軍政監部、外廳、候地事務局、特別市廳及び邦人事務局におい

て発行する附圖第五その一様式の腕章(略)車輛にありては同その二様式の標識を附しあるを要す

4、駐屯地司令官(同官あらざる所は所在軍政機関の長)において発行せる通行許可證を有するもの

5、其の他作戰上の要求に基く人馬、車輛

6、海軍関係については海軍の定むる所に據る
一、夜間市街地に於る自動車の速度を左の如く制限す

警戒管制間、二〇.キ以下◇空襲管制間(但し市外周の外側十.キの線以内)五.キ以下但し作戰上必要なとき及び救護、消防、工作、警防用車輛の通行はこの限りに非ず、空襲管制間の速度の限界線の標示等は州長官、候地事務局長官、特別市長に於て定むるものとす
一、待避は局部的に実施するものとしその時機は各部隊、機関、隣組等に設けられたる直接監視員より示すものとす、この場合近傍の一般通行者もこれに従ひ行動するものとす

Barisan Pelopor pelaksana kebaktian melangkah dengan tegap!

Dibawah pandji „Banteng”, perlambang kedjantanan!

Setelah memasoeki tahoen ke-3, maka sifat-sifat perang Asia Timoer Raja telah mengindjak tingkat pertempoeran-penetapan-kalah-menang jang mengenai seloe-roeh medan peperangan, sehingga pertempoeran serang-tangkis diantara kita dengan moesoeh disekitar Laoetan Tedoeh Barat-Daja kian hari kian menghebat.

Oentoek menjelesaikan peperangan soetji ini dengan melintasi keadaan genting seperti sekarang ini, maka segala ichtiar serta tindakan dalam pemerintahan Balatentera di Djawa haroes dipoesatkan kepada satoe titik, ialah oentoek menegakkan soesoenan jang selaras dengan keadaan peperangan jang sedahsjat-dahsjatnja sebagai pada masa ini. Dengan begitoe menghendaki kesempoeranaan oesaha pembelaan jang lebih koeat diseloeroeh poelau Djawa serta memenoehi kewadajiban Djawa sebagai soember pengisi kekoerangan bagi medan peperangan terkemoeka.

Begitoealah keadaan sekarang memerintah kepada kita oentoek memenoehi itoe dengan sepenoehnja, sekali-kali ta' dapat ditawar lagi. Dalam keadaan se-genting ini, Djawa Hōkō Kai telah melangkah oentoek melaksanakan dengan koeat segala

oesaha pemerintahan Balatentera dalam soeasana persaudaraan diantara segala bangsa-bangsa, dimana segenap anggota Djawa Hōkō Kai bersatoe-padoe.

Oentoek merentangkan soeatoe pergerakan-penglaksanaan jang bagaikan toelang soemsoem bagi oesaha kebaktian tadi, maka didalam sidang permoesjawaratan pemimpin Djawa Hōkō Kai seloe-roeh Djawa dan Madoera jang dilangsoengkan pada tg. 25 Juli j.l., Ir. Soekarno, Chūō Honbuchō telah mengoesoelkan soepaja dibentoe Djawa Hōkō Guishintai. Berdasar pada oesoel itoe, maka pada tg. 15 Agoest. telah ditetapkan azas² pembentoean Barisan Pelopor itoe sebagai berikoet.

Azas-azas Pembentoean

1. *Pedoman*: Barisan Pelopor ini berdjedjer dengan badan² pemerintahan, madjoe bersama-sama kesatoe arah, sehingga kedoea belah pihak meroepakan satoe barang. Djika jang satoe dianggap bagian moeka, maka jg. lain haroes dianggap bagian belakangnja. Dengan begitoe oesaha pemerintahan Balatentera disebarkan dengan koeat serta memperkembangkan kemadjoean bekerdjanja badan autonomi daerah.

2. *Sifat*: Dia mendjadi toelang soemsoem Hōkō Kai serta mendjadi soeatoe Pasoekan-kawan-seper-djoengan jang bekerdja setjara pasoekan pengawal oentoek memadjoekan pemerintahan Balatentera dengan koeat serta pesat.

3. *Soesoenan*: Menghendaki persatoean jang kokoh dengan berbentoe dan bersoesoenan setjara tentera, jang poesat dan daerahnja bertali erat. Di Ken diadakan Daitai, di Gun diadakan Chūtai, di Son diadakan Shōtai. Sedang di Shū diadakan Rengōtai (Gaboengan pasoekan) dan di Chūō Honbu diadakan Sōrengōtai (Gaboengan oemoem seloe-roeh pasoekan).

4. *Banjaknja anggota*: Sebagai langkah pertama ditiap² Son disoesoen Shōtai, jang terdiri dari kira-kira 50 orang.

5. *Djalannja perintah*: Djalannja perintah menoeroet soesoenan barisan, jaitoe tiap-tiap Taichō (Kepala pasoekan) melangsoengkan perintah dan memegang pimpinan dengan teratoer dari poesat sampai daerah.

6. *Pengoeroes*: Di Poesat diangkat Komon (Penasehat) dan San-ji (anggota Madjelis Pertimbangan). Di Shū, Ken dan di Shi diangkat San-ji.

水牛の隊旗も力強く

ジャワ奉公推進隊發足

大東亞戦争の様相は、第三年に入つてまさに総決戦の段階に達し、西南太平洋を中心とする彼我の攻防はいよいよ凄愴激烈を極めて來た。この難局を乗り切り、聖戦を完遂するためには、ジャワ軍政もあらゆる施策を決戦即應態勢確立の一点に凝集して益々ジャワ全島鉄桶の防衛を期すると共に、第一線への補給源としての使命を貫徹することから下の至上命令として要請されるに至つたのである。

この緊迫した情勢下にジャワ奉公會が發足し全島の會員が、各民族を打つて一丸とした、総親和のうちに、軍政施策の実践に挺身することゝなつたが、さらにその中核体として強力実践運動を展開すべく、ジャワ奉公推進隊結成の提案が、去る七月二十五日奉公會地方幹部協議會の席上、スカルノ中央本部長によつてなされ、この提案に基づいて八月十五日推進隊結成決議の次の通り決定した。

結成要綱

一 方針 行政機關と相併行し、表裏一体となつて軍政の強力なる滲透をはかるとともに、他方地方自治体活動の發展を振興する

二 性格 奉公會の中核体としてかつ日本軍政

強力推進の親衛隊的活動をなす実践同志隊

三 組織 軍隊の組織形態による理固なる團結

をなし中央、地方を一環とする隊編成とす。

即ち縣に大隊、郡に中隊、村に小隊を置く。

而して州に聯合隊、中央本館に總聯合隊を

置く

四 組織人員數 結成當初は各村約五十名を以

て小隊を編成する

五 指揮系統 一元均に上級隊長が指揮統率

する

六 役員 中央に顧問、參事、州縣市に參事を

置く

七 隊員 奉公會員中、奉公精神に徹しかつ大

東亞戦争の真意義に徹した二十歳以上の青年

層を主とす、但し人物本位とするも年齢に

拘束されず

八 練成 各州より二名乃至三名を推進隊指導

員として中央で訓練し、なほ州においても可

及的早急に練成を行ふ。

右要綱の作成と同時に總聯合隊役員を決定、軍

政と奉公との連関性を強力に保持するため中央

參議院議長、奉公會中央本部長のスカルメ氏を

總聯合隊長に、また皇軍上陸以來マランにあつ

てよく州長官を輔佐するとともに三亞、プー

ラ両運動並に現在マラン奉公會副會長として

活躍する一方、中央的には中央參議院議員として

、また奉公會総務として縦横の活躍を續けて

ゐるスロツ氏を副隊長兼統監副隊長に、また

西部、中部ジャワの青年層に絶大の支持を有

する實踐局のオット・イスカントル氏並びに中

央參議院副議長のブタラン氏を副隊長に、そ

のほか顧問には内地壯年團運動に體驗を有する

是松中央本部長次およびハツタ、マンスール、

アピクスノの四氏を任命した。

また、各州聯合隊長並に副隊長も慎重銓衡

の結果九月二十七日次の如く決定をみた。

バンテン州 隊長ハルデイウイナゴン (現州

奉公會實踐局長、元レバツク縣長) 副隊長イデ

イブラウイラブトラ (地方法院長、バンテグ

ラン)

ジャカルタ州 隊長イヨス (現州實踐局長)副

隊長アトン・ワソミハルジャ (元學長、師範

教諭)

ボゴール州 隊長ガトツト・マンク ブラジャ

(中央參議院議員、勞務協會長) 副隊長スウラ

デラジャ (州實踐局長)

ジャカルタ特別市 隊長ドクトル・ムウワル

デイ (中央病院醫師、青年團理事) 副隊長ウイ

ロボ (市實踐局長)

7. *Anggota² Barisan*: Jang mendjadi anggota ialah diantara anggota² Hōkō Kai, teroetama pemoeda dan pemoeda-dewasa jang beroemoer 20 tahoen keatas dan jang mempoenjai rasa kebaktian jang tebal dan jang insaf dengan sedalam-dalamnja akan arti peperangan Asia Timoer Raja. Soenggoehpoen jang dipentingkan ialah watak dan boedi pekerti, tetapi tidak akan terikat kepada oemoernja.

8. Dari tiap-tiap Shū dikirim ke Poesat doea atau tiga orang sebagai penoentoen bagi anggota Barisan Pelopor. Selain dari itoe di Shū selesak-lekasnja diadakan poela latihan.

Serentak dengan ditetapkan azas² terseboet diatas, ditetapkan poela pengeroes² Sōrengōtai. Jaitoe Ir. Soekarno Chūō Sangi-In Gichō merangkap Djawa Hōkō Kai Chūō Honbuchō telah doedoek sebagai Sōrengōtaichō oentoek mempertahankan serta memelihara perhoeboengan jang koet diantara oesaha kebaktian dengan pemerintahan Balatentera.

Selakoe Sōrengō Fukutaichō merangkap Tōkanbu Kan-jichō telah diangkat R. P. Soeroso jang sedjak Balatentera Dai Nippon mendarat di Djawa, selaloe menjoembangkan bantoeannja kepada Shūchōkan di Malang, tempat kediamannja, mentjoerahkan poela tenaganja moela-moela oentoek Pergerakan „3A” kemoedian oentoek Poetera dan sekarang

bekerdja giat sebagai Fukukaichō dalam Malang Shū Hōkō Kai serta di Poesat bekerdja giat poela dengan sepenoeh tenaganja selakoe Chūō Sangi-In Giin dan Djawa Hōkō Kai Sōmu.

Oto Iskandar di Nata, Chūō Honbu Jissen Kyokuchō, dan Dr. Boentaran, Chūō Sangi-In Fukugichō jang kedoea-doeanja dipertjajai dengan sepenoehnja oleh lapisan pemoeda² di Djawa Barat dan di Djawa Tengah diangkat Sōrengō Fukutaichō. Selain dari pada itoe Korematsu, Chūō Honbu Jichō jang mempoenjai pengalaman lama dikalangan pergerakan Seinendan dan Sōnendan, Drs. Moh. Hatta, K. H. M. Mansoer dan Abikoesno Tjokrosjojoso, keempat toean² diangkat selakoe penasehat. Poen Rengōtaichō serta Fukutaichō di tiap² Shū telah ditetapkan sebagai berikoet. (1 = Rengōtaichō. 2 = Fukutaichō).

Banten-Shū:

1. R. T. Hardiwinangoen
2. Idih Prawiradipoetra.

Djakarta Tokubetsu-Shi:

1. Dr. Moewardi. 2. Mr. Wilopo

Djakarta-Shū:

1. Ijos Wiriaatmadja
2. R. Atoeng Wangsamihardja

Bogor-Shū:

1. Gatot Mangkoepradja
2. Soeradiradja

Priangan-Shū:

1. Ir. Oekar. 2. Anwar

Tjirebon-Shū:

1. Dr. Toha. 2. R. M. Ronggo

Banjoemas-Shū:

1. Abdoellah Sadjat

2. Soeprapto

Pekalongan-Shū:

1. K. R. Lawi

2. Iljas, Rd. Soedjono, M. Soepartohadisoetjipto.

Semarang-Shū:

1. Winarno Danoeatmodjo

2. Soedono

Pati-Shū:

1. Sarino. 2. Oetojo Koesoemo

Djokja-Kōchi:

1. B. P. H. Bintoro

2. Darmobroto

Kedoe-Shū:

1. Dr. Soerojo. 2. Soedarwo

Solo-Kōchi:

1. R. Mangkoesoediono

2. Hadiwijoto

Mangkoenegaran-Kōchi:

1. R. Soetopo Edisepectro

2. Sastrosokotjo

Madioen-Shū:

1. Tartib. 2. Soerjosoegondo

Bodjonegoro-Shū:

1. Moh. Ansar. 2. Soedarnadi

Soerabaja-Shū:

1. Rooslan Wongsokoesoemo

2. Bambang Soeparto

Malang-Shū:

1. Zainal Abidin

2. Poerworoedjito

Kediri-Shū:

1. Sidik Djojosoekarto

2. Soebroto

Besoeki-Shū:

1. Mr. Boediarso. 2. Oesman

Madoera-Shū:

1. R. Soekaris

2. M. Abdoel Kaffar.

プリアンガン州 隊長イエール・ウカル (市吏) 副隊長アニコウフル (州奉公會調査課長)

チレボン州 隊長ドクトル・トハ (中央参議院議員) 副隊長ロンゴ (州参議會議員、州参

興)

バニユマス州 隊長アブドラ・サマジャツト (タマンシスワ教諭、州奉公會議員) 副隊長ス

ブラプト (州青年團理事)

ベカロンガン州 隊長ラウイ (州奉公會実務

局長) 副隊長イリヤス (州参議會議員、州委

員) 同スウジヨノ (州廳吏) 同スバルト (州参

議會議員)

スマラン州 隊長ウイナルノ (州実務局長) 副

隊長スウドノ (州廳吏)

パテ州 隊長サリノ (漁業組合長) 副隊長

ウトヨ・クスモ (州実務局長)

ジヨクジャ侯地 隊長BPHブイントロ (侯

令弟、防衛後援會理事長) 副隊長ダルモ・プロ

ト (タマンシスワ教諭)

ケドウ州 隊長ドクトル・スロヨ (州参議

會副議長、副隊長スウダルヨ (シナル・マタハリ

編組長)

ソロ侯地 隊長マンク・スウテイオノ、副隊

長ハデイ・ウイヨト (商人)

マンクネゴロ侯地 隊長ストボ・アデイスブ

ウトロ (師範校長) 副隊長サストロ・スコチタ

マデウン州 隊長タルタイプ (師範校教諭) 副

隊長スルヨ・スウコンド (防衛後援會理事)

ボジヨネゴロ州 隊長アンサル (州実務局

長) 副隊長スウダルナダイ (四等行政官)

スラバヤ州 隊長ロスラン・ウオンソクス

モ (中央参議院議員) 副隊長バンバン・スバル

ト (州実務局長)

マラン州 隊長サイナル・アビテイ (州実

務局長、副隊長ウルオ・ロジト

ケデリ州 隊長シテイジヨ・スカルト (州実

務局長) 副隊長スブウロト (ケデリ州奉公會)

ブスキ州 隊長プリアルト (中央参議院議

員) 副隊長オスマン配給組合理事長、タマンシ

スワ教諭)

マドラ州 隊長スカリス (州参議會議員) 副隊

長アブドル・カフアル (州実務局長)

右各州隊長の任命式は、翌二十八日午前十時か

らジャワ奉公會本部で舉行されたが、式終了後

直ちに協議會に移り、スロソ、イスカンドル、ス

カルノ各氏からそれぞれ今後の方針、組織、活

動方法等につき具体的に説明をなし、その実施

た。

綱 領

一、我等推進隊員は規律に服し大日本軍に統帥部の凡ゆる命令を誠実慎重に躬行し以て米英 (原文 Sekoetoe) 撃滅の戦争完遂に邁進すると共に社会民衆の福祉増進に貢献せんことを期す

一、我等推進隊員は大日本帝國の指導下大東亞共榮圏の建設を目指し対米英戦必勝獲得のため全身全靈を捧げんことを期す

一、我等推進隊員は全民衆を打つて一丸とし一郷一言語を目標とする全インドネシア民族大同團結の原則を堅持す

一、我等推進隊員は獨立インドネシアの具現とその維持のため凡てを擲け盡さんことを期す

一、我等推進隊員はあらゆる凌辱に対して「赤白民族旗」と「インドネシア・ライ民族歌」の榮譽を衛らんことを期す

一、我等推進隊員はアジア諸民族総親和、相互協力を遵奉せんことを期す

一、我等推進隊員は神聖と道義擁護のため勇奮敢闘人格の陶冶に努め常に戦争と社会の要請するあらゆる職域において身を挺して英義勇行以て民衆の模範たらんことを期す

BEKERDJA!

OLIH
ROSIHAN ANWAR

BEBERAPA KESAN DARI
ROMBONGAN ROMUSHA
SOEKARELA, ANGKATAN KEI

KEPOETOESAN sidang Chūō Sangi-In ke-IV ialah: Berdjoeang mati²-an oentoe mentjapai kemenangan achir, njata sekali berwoedjoe dgn. indahnja dibawah terik sinar matahari, ditengah deboe beterbangan dan aliran keringat, ketika kami, 400 pekerdja soekarela, dari Djakarta bekerdja dan menggiatkan diri disoeatoe tempat jang tiada diseboetkan nama-nja goena memperkokoh pertahanan Negeri.

Sesoenggoehnja, diantara kami 400 pekerdja soekarela itoe, dari segala pelosok kota Djakarta, dari segala bangsa, oesia dan perawakan, dari beragam pangkat, hasrat dan perasaan, didalam berbagai keragamannja itoe hanjalah didalam *satoe* hal sadja terdapat persamaan dan persatoean ja'ni keinginan hendak berbakti bagi kepentingan peperangan Asia Timoer Raja.

Tidak mengherankan, apabila kelihatan sekali semangat bekerdja jang meloeap-loeap!

Moela-moelanja oemoem mengira, bahwa kami tjoema akan menghalang-halangi sadja pekerdjaan rōmusha-biasa, bahwa hasil pekerdjaan kami itoe kelak pada hakikatnja tiada akan ada artinja. Sehingga malah ada soeara-soeara dari mereka jang oemoemnja soeka mengedjek atau lekas-lekas melepaskan kritik kepada segala sesoeatoe jang baroe, mengatakan, bahwa gerakan seperti rōmusha soekarela ini semata-mata bersifat *propaganda*.

Tetapi didalam kenjataan, 400 pekerdja soekarela terseboet soedah memboektikan hasil oesaha jang bagoes, jang sama sekali diloeap doegaan semoela!

Lihatlah ditempat pekerdjaan!

Batoe-batoe kerikil dan pasir dialas soengai jang semoeanja masih koekat terikat dalam hoekoem-hoekoem cohaesi dan adhaesie jang pernah diadjarkan

dalam ilmoe alam, dgn. patjoel dan sekop, dgn. tenaga jang koekat digali, dibongkar dan dioengkit, sekalipoen dengan tjoetjoeran keringat dan dgn. kemoengkinan besar mendapat loeka letjet dikaki dan ditangan.

Pengki-pengki jang telah diisi dengan batoe dan pasir melantjar dari tangan ketangan dengan ketjepatan 1 pengki dalam 1 detik, digembirakan oleh irama tepoeakan tangan kepala² pasoeakan dan njanjian gemoeroeh jang melipoeti seloeroeh tempat bekerdja.

Mobil-mobil pengangoet ternjata tiada tjoekoep djoemlahnja, hingga terpaksa dikerahkan lagi sedjoemlah lainnja.

Kata-kata jang dioetjapkan oleh pemimpin rombongan Soekarno Kakka, diwaktoe pekerdjaan akan dimoelai dihari pertama: „Tiap batoe jang diangkat mendjadi peloeroe bagi moesoeh, tiap keringat jang diteteskan mendjadi bisa bagi moesoeh!”, seakan-akan teroes mendengoeng ditelinga setiap pekerdja sampai hari jang penghabisan. Dan dengan semangat jang hebat itoe poela, jang terkandoeng didalam kata-kata terseboet, mereka senantiasa bekerdja.

Bagi orang terpeladjar dikota adalah ikoet dengan rombongan pekerdja soekarela ini meroepakan soeatoe latihan jang baik, oentoe membandingkan, mengoekoer serta merasakan.

Dia bisa menjaksikan sendiri sekitar keadaan diri rōmusha-biasa, hila dia bekerdja disana bersamasama, bahoe membahoe dengan mereka.

Dia akan lebih-lebih lagi mengenal nasib rōmusha-biasa. Dengan pengetahocan jang diperdapatnja disana, sekalipoen serba sedikit tentang diri dan nasib rōmusha-biasa itoe, dia laloe moengkin bisa sampai merenoengkan djoega soal-soal jang bersangoetan dengan djiwa bangsa dan masjarakatnja. Dia laloe

働かふ!

第四回勤勞奉仕参加の体験を語る

ロシハン・アソワル

「必勝目指して決死敢闘!」の第四回中央参議院の決議はジャカルタからの第一回勤勞奉仕隊四百名が猛暑の下砂塵に塗れて熱汗を絞る某軍事施設建設に見事に具現された。

この四百名の勤勞奉仕隊はジャカルタ特別市の各方面から集まり、人種、年齢、体格、階級等々に於て眞に多種多様な人々の集まりではあつたが、唯一の共通点は大東亞戦争完遂のために奉公の誠を捧げたいと云ふ熱意であつた。さればこそ四百名の一人一人に溢れる様な勤勞への意欲が誰の眼にも看取されるのであつた。

最初一般の人達は勤勞奉仕などと云つて反つて普通勞務者の仕事の足手纏ひになるのが関の山で、究極に於て無意義に終るだらふと云ふ風に考へてゐた。呑むしる吾々参加者を嘲笑の眼を以て見、何か「新しいもの」に直面する度に一應此非的態度をとることに慣れたこれ等の人

々は勤勞奉仕なんてためにする宣傳に過ぎないと云ふやうな聲を聞かされたものであつた。

然るに事實はこの四百名の勤勞奉仕隊は誰もが想像さへし得なかつた立派な成果を齎した

×

勤勞奉仕隊の作業場に見よ、河底に太古のまゝに粘着し、凝聚せる石塊や砂礫も、流汗淋漓たる中に力強く打振られる鍬やスコップによつて次から次へと掘り起されていく。

作業場を一帯と鳴り響く景氣のよい喧聲を音頭とする各班長の手拍子に、石や砂利の入つた箆が列をなした人々の手から手へ面白いやうな速さで渡されていく、とうとうこれを運搬する自動貨車の方が望まれる程になつて更に一群の自動貨車が追加されたほどであつた。

第一日の作業開始にあつて今回の隊長たるスカルノジャワ奉公會中央本部長が、「我々の持ち上げる汗の一つ一つが戦場の弾丸となり我々の流す汗の一滴が軍に於ては命とりの毒素なのだ!」と、言はれた言葉が最後の日まで吾々の耳にこびりついて離れなかつた。そしてその言葉によつて表現される氣魄を以て勤勞奉

仕隊員は終始敢闘したのである。

×

都會の智識人にとつて今回の勤勞奉仕隊参加は種々の意味で貴重な練成とも謂ふ可きものであつた。彼等は普通勞務者達と肩を並べて同じ仕事に關心することにより、勞務者達の日常生活の実状に親しく觸れるを得たことは今後勞務者への関心を一般に喚起する上に資するところ少なくないであらふ。そして例へば、期間ではあつたが直接下層民衆の氣持とその生活環境に觸れ得たことによつて、今後智識人達は自らの民族心理や、社會の特質をより深く思索する端緒ともなるだらふ。このやうな何万の勞務者達も戦争完遂と、インドネシア獨立の理想完成へのために如何に大なる貢献をなすかを知る事が出来るに違ひない。この大戦争に於てこの勞務者達が實に無名の、しかも最も偉大なる戰士たることへの認識と共に彼等に対する心からなる尊敬の念が智識人の胸に芽生えるに至るに違ひない。そしてこのやうな機會を通じて社會の各々違つた階層、集團に別れ住む人達が相互に理解を深めることが民族全体の共同運命體

bisa mengira-ngirikan betapa benar soembangan jang diberikan oleh poelohan riboean römusha-biasa kepada tjita-tjita mentjapai kemenangan achir dalam perang Asia Timoer Raja ini dan kepada tjita-tjita menoe djoe Indonesia merdeka. Dari dasar hatinja akan timboellah rasa hormat jang sebesar-besarnja kepada römusha-biasa itoe, jang dalam peperangan ini sebenarnjalah serta sesoenggoehnja jang mendjadi perdjoerit jang sehebat-hebatnja, pahlawan jang tiada dikenal namanja.

Perasaan kenal-mengenal jg. lebih rapat antara berdjenis golongan, misalnja antara jg. tinggi dgn. jg. moerba, mendjadi satoe djalan oentoek mempererat rasa senasib dan sepenangoengan antara sesama bangsa.

Sesoenggoehnja manfa'at dari rombongan pekerdja soekarela ini antara lain ialah, bahwa dia bisa merapatkan *rasa persaudaraan*. Bekerdja bersama-sama, diam bersama-sama, dalam mengenangkan toedjoean jang sama selama 1 minggoe baik sekali bagi memadjoekan rasa persaudaraan.

Tjontoh² jang diberikan ditempat pekerdjaan mengandoeng berbagai-bagai adjaran dan harapan oentoek masa jang akan datang. Misalnja tak perloe diberi keterangan pandjang lebar, tjoekoeop dengan melihat sadja, apabila disaksikan disana, bahwa seseorang seperti *P. T. Korematsu*, Djawa Hōkō Kai Chūō Honbu Jichō dengan tiada banjak berbitjara, laloe mengambil patjoel dan bekerdja beserta pekerdja soekarela lainnja, didalam panas matahari.

Atau banjak poela artinja bagi saja, sebagai seorang poetera Indonesia, bilamana pada soeatoe ketika sedang beristirahat *Kuroki*, kepala pasoeakan 1, berkata mendjawab pertanyaan saja:

„Kalau begini sadja, soedah pajah, tidak akan koeat berperang, ja!” Soeara pemoeda Nippon jang timboel dari djiwa jang koeat itoe saja samboet dengan penoeh perasaan sebagai seorang pemoeda Indonesia, jang bertjita-tjita kekoeatan tiap-tiap orang, seloeroeh bangsa Indonesia.

Dan kegembiraan semangat dan sikap persaudaraan jang diperlihatkan oleh Shimizu-san bisa mendjadi peladjaran dan mengandoeng andjoeran bagi orang Indonesia, bahwa orang Indonesia sekali-kali ta'oesah „maloe-maloe”, bahkan *haroes* berani melihat kedalam mata setiap orang Nippon, sehingga dengan begitoe

や共同責任感を通ずる民族団結を愈々強固ならしめるであらふ。

×

勤勞奉仕の齎した成果の一つとして総親和感の深まりを謳げることが出来る。一週間共に働き、共に起居して同一目的を目指す決意を共に深め得たことはこの相互親和感促進の上に與つて大きな力となつた。

作業場にみているいろいろの人達の態度や行動の中に吾々は種々の教訓を學びとり、將來に対する希望に燃えたつた。

例へばジャワ奉公會中央本部次長は松閣下の如き多くを語られず、たゞ黙々と鉄を執り炎熱の下線員達と共に働かれるその閣下の態度の中に吾々は無限の訓へを受けるのである。また一休みの時間、こんなことで参つてしまふやうでは戦争は出来ぬぞ!”と云つた第一班長黒木青年の言葉は吾々インドネシア青年にとつて三層すべき意味を蘊してゐる。この日本青年の強き魂より発する言葉を、インドネシア人の一人一人が強い精神の持主たらんことを念願する

tertjapailah persaudaraan jang moerni antara orang Nippon dengan orang Indonesia.

Manfa'at lainnja jang saja lihat ialah jang mengenai soal *disiplin*.

Bangsa Indonesia jang pada hakikatnja masih sedikit mengenal akan disiplin bisa diadjar melatih diri disana, dilingkoengan bedeng-bedeng (tempat penginapan) dan ditempat pekerdjaan, soepaja toendoek kepada peratoeran-peratoeran tata tertib jang tertentoe. Didalam peperangan jang sedang memoentjak ini disiplin jang kokoh meroepakan sendjata batin jang tiada sedikit artinja!

Maka melihat hasil jang tiada mengetjewakan, jang diperoleh dalam rombongan pekerdja soekarela, angkatan ke-I ini, saja kemoekakan — teroetama kepada Pemoeda —, bahwa adalah soeatoe latihan jang baik bagi diri sendiri dan soeatoe tanda keichlasan maoe bekerdja oentoek kepentingan bersama, bila ikoet bekerdja soekarela ini, bekerdja oentoek memperkokoh pertahanan negeri!

Didalam pasoeakan saja, pasoeakan 12, senantiasa terdapat kegembiraan bekerdja. Kami bekerdja bersama didalam soeasana persaudaraan. Kami merasa satoe bangsa, satoe tanah air.

Kami njanjikan bersama lagoe: „Oentoek Tanah Air”. Dipagi gemilang, ketika menoe djoe ketempat pekerdjaan, soeara kami bergema, soeara Pemoeda jang kalboenja dilipoeti kegembiraan tjita-tjita, tjita-tjita hendak memboeat loehoer Noesa dan Bangsa.

Dan betapalah poela kelak pada rombongan kedoea, apabila berkoemandanglah poela dioedara pagi, pada ketika melakoekan oepatjara sebeloe pergi ketempat pekerdjaan, didalam soeasana jang azmat lagoe kebangsaan: Indonesia Raja”!

Pemoeda, tahoe kita soedah oentoek apa kita bekerdja! Oentoek kemenangan achir! Oentoek Indonesia Merdeka!

Dengan hati jang tenang dan gembira, tapi penoeh tanggoeng djawab terhadap sedjarah kemadjoean bangsa, soenji dan djaoeh dari segala hyperbolen jaitoe keinginan mengatakan sesoeatoe setjara lebih-lebihan dan ditambah-tambah, kita pemoeda Indonesia, dengan tabah bekerdja dan beroesaha.

Kegembiraan Tjita-tjita, itoelah jang diperloekan dimasa ini!

Djakarta, 10 September 2604.

私は心から傾聴せざるを得なかつた、そしてまた清水さんの示して呉れる明朝さと親しさの態度の中に、インドネシア人が日本人に対すると き徒らに驚してゐてはいけぬ、勇敢に日本人の心の胸奥に飛び込んでこそ、眞の兄弟的結合感を果て得るのだと云ふ教訓を學び得た。

×

もう一つの成果として私が見たものは國際的規律である。大体に於て國際的行動の甚だしく不得手なインドネシア人はこの勤勞奉仕隊の作業場やその宿舎に於て規律に服従する団体行動を學び、自らを鍛成することができる。現在の如き苛烈な戦争下にあつては強固なる団体精神、規律に服従する精神こそ忍かされて出來ない、精神的武器である。

このやうな欣ぶ可き幾多の成果を実現した私は、郷土防衛施設の建設に勤勞奉仕することを自己練成の機會、全体の爲に働かんとする赤誠を具現する場所として、特に青年達によつて活用されんことを強調したい。

×

私の第十二連にも、始終働く喜びが漲つてゐた、常に親和の雰囲気の中に、同胞であり、同じ郷土に生を享ける者だと云ふ感じを深くすることが出來た。

吾々は一緒に「郷土のために!」の唄をうたつた、清々しい朝、作業場へ向ふとき、己が郷土を榮光ある郷土たらしめんとする理想の喜びに燃える吾々青年の聲は夜明けの空に響するのであつた。第二回勤勞奉仕隊がやがてはじまり、そして作業開始に充立つて嚴肅に行はれる朝會時にインドネシア、ジャワの民族歌が清澄の空に響するを思ふとき、それはどんなに深い感懐をもたらすであらふ。

吾々青年は今や何のために働くかを充分に認識してゐる。即ち戦争完遂のために、そして獨立インドネシアのために!

冷静に、朗らかに、しかも民族発展の歴史に充分の責任をもつて、凡ゆる誇張を斥けて吾々インドネシア青年は働き、努力しやうではないか。理想に対する喜び、これこそ現在最も必要とするものだ! (昭和十九年九月十日)

Tjara Melatih Badan

OENTOEK

MEMPEROLEH KEMENANGAN TERACHIR

KANTOR PENGADJARAN

(Djawa Rengo Taiiku Kai Honbu)

(II)

5. Juryo unpan (pengankoetan barang berat).

a. Kepentingan dalam latihan. Dimoelai dengan barang jang enteng, kemoedian semangkin berat. Apabila menggendong karoeng, pinggang haroes ditetapkan kedodoekannja. Apabila berlari dengan menggendong karoeng, djangan bergojang-gojang keatas-kebawah dan perloe mengangsoerkan kaki setjara haloes. Dalam perloembaan dengan komando „Yoi (siap)”, tangan mengenakan karoeng dan dengan boenji „Don (peloeit)”, orang boleh lari dengan menggendong itoe.

b. Tjara melatih dalam kehidoepan sehari-hari. Orang djangan bermalas-malasan dalam segala hal. Dengan mengankoet atau mengangkat barang sendiri dapat dilatih soeatoe kebiasaan oentoek tidak meminta pertolongan orang lain biarpoen sedikit. Boeat melatih diri tidak selamanya perloe dipergoenakan karoeng. Djika berkoempoel 2-3 orang, baik ditjaba memikoel barang berat dengan berganti-ganti. Djoega dengan mengadakan perloembaan mengankoet karoeng. Inipoen menarik hati dan berfaedah.

6. Kensui (bergantoeng pada rekstok dan menjikoe).

a. Kepentingan dalam latihan. Dari bawah rekstok besi, melontjat keatas kemoedian memegang dari atas dengan erat. Djaraknja kedoea tangan haroes sama lebarnja poendak dengan dikepal kentjeng dan rekstoknja baik ditarik mendekati badan.

Tegasnja pergelangan tangan ditekoek dan poendaknja dikasi tenaga soepaja tergantoeng pendek (tankensui). Djangan melepaskan tenaga dari tangan, hingga kepala toeroen dan badan tergantoeng pandjang (chokensui). Lalo badan ditarik keatas sehingga dagoe diatas rekstok. Ketjepatan boleh sesoekanja tetapi djangan bertahan lebih dari 3 detik dan djangan melepas sebelah tangan dari rekstok.

b. Tjara melatih dalam kehidoepan sehari-hari. Apabila ada kesempatan baik orang mentjaba bergantoeng serta menjikoe dengan alat rekstok. Selain itoe pentoengan besi, palang, tjabang pohon dan sebagainya boleh dipakai sebagai alat. Djika tidak ada alat dengan ude tate fuse atau dengan berlatih kaki keatas, atau tarik tambang, bohiki dan memandjat pohon. Djoega dengan mempergoenakan patjoel akan memboeka tanah.

7. Koogun (djalan kaki).

a. Kepentingan dalam latihan. Sjarat berdjalan kaki ialah berdjalan djarak djaoeh dengan mempergoenakan tenaga sedikit. Kadang-kadang orang ada djoega jang berdjalan dengan melontjat-lontjat, tetapi itoe koerang baik. Sikap djalan jang pantas ialah badan menendoek kemoeka sedikit, mematahkan dengkoel setjara enteng melangkah besar dengan tindakan kaki setjara moedah.

勝ち抜く體力錬成法(2)

五、重量運搬

(イ) 錬成要領=軽いものから次第に重量を増す様にする、俵の擔ぎ方は俵を抱へ込む様に腰を入れる、撥いで走る勇領は上下動しない様に足をなめらかに運んで走ることが肝要である。競技の場合は「用聲」で俵に手をかけ「ドン」で撥いで走り出すのである。

(ロ) 日常生活を利用しての錬成法=何ごとも運動からずして物を運んだり持ち上げたりする様に努め、人手を少しでも惜りないやうに習慣づけることが第一である。錬成するのに必ず俵とは限らない。二、三人集まれば交互に擔つて

見るとか、或は人運の漸走などを行ふことも興味ありであり、且十分役立つものである。

六、懸垂用臂

(イ) 錬成要領=鉄棒の真下から跳びつくことが大切である。握りを深く自分の肩幅に持ち鉄棒を身体に近く締めつけるやうにする。肘は手首を曲げて肩を緊張させた所謂短懸垂で手をだらりと下げ、首を落した長懸垂にならぬ様に注意せねばならない、そして頸が鉄棒の上に完全に載るまで身体を引き上げる、速度は隨意なるも三秒以上の休憩や片手を鉄棒から離すことはいけない。

(ロ) 日常生活を利用しての錬成法=一般的な機械使用の懸垂運動を機会ある毎に行ふの外、低い鉄棒、樹木(枝)などの利用も良いことで

ある。設備のない場合は背立伏臥、倒立、綱引、棒引、木登りなどを行ふとか、又は空地の開墾に鋤を振ふことも十分錬成には役立つものである。

七、行軍

(イ) 錬成要領=行軍の要領は力の経済的な歩行をすること、やゝもすると上下運動(跳る様に歩くこと)をする様になり勝ちのものであるから注意せねばならない、正しい行軍の姿勢は身体をやゝ前に傾け膝を軽く折つて足をなめらかに、自然に大きく運ぶやうにする。歩く標準は一分間に歩数百十六(行程約八十米)が最も能率的であるが、鍛錬として又行軍力発揮のためには一時間に四キロ乃至六キロを歩くことが出来るやうに錬成することが必要である。日

Tindakan djalan boeat 1 menit ada 116 kali (kira-kira 80 meter). Tjara itoe membawa hasil jang paling baik. Djoega sebagai latihan boeat memboektikan kekoeatan djalan perloe diadjar sampai bisa djalan 4—6 km. oentok 1 djam. Boeat latihan sehari-hari perloe bisa djalan 2 km. dalam tempo 15—25 menit.

b. Tjara melatih dalam kehidoepan sehari-hari. Apabila pergi ketempat pekerdjaan, sekolah dan sebagainya baiklah dengan djalan kaki. Selain dari pada itoe apabila ada kesempatan jang baik naik goenoeng atau pergi menjembahjang koeil pahlawan perang (chuureido) dan sebagainya, soepaja dilatih kekoeatan djalan kaki.

8. Suiei (berenang).

a. Kepentingan dalam latihan. Orang jang baroe moelai beladjar lebih baik djalan kaki didalam air jang dangkal, sehingga bisa berdiri, laloe beladjar menjeloedoep dengan menahan nafas serta memboeka mata, kemoedian tjoba berdaja mengembangkan diri dengan menjelam, kepala masoek kedalam air serta menjoedoer kedoea lengan sampai oedjoeng djari. Laloe tjoba menggaroek dengan kedoea belah tangan didalam air, seperti perboeatan andjing didalam kali. Itoelah dasar latihan akan mentjari kepandaian. Dengan melatih diri didalam air haroes didapat kepertjajaan tjokoep. Apabila soedah melatih dengan sebaik-baiknya maka baik beladjar:

1. Hiraoyogi (schoolslag).
2. Yokooyogi (crawl).
3. Sokuei (berenang tjepat).
4. Sensui (menjeloedoep).
5. Tobikomi (menjerboekan diri).
6. dsb.

b. Tjara melatih dalam kehidoepan sehari-hari. Saban pagi apabila mentjoetji moeka atau mandi (dengan memakai air jang bersih), baik mentjoba memboeka mata dan menahan nafas didalam air. Inilah tjara jang moedah dan lekas berhasil.

9. Tentang Junbi Undo (Gerak Persiapan) dan Seibi Undo (Gerak Penjoedah).

a. Sebeloem dimoelai segala matjam gerak badan teroetama sebagai juubi undo (gerak persiapan),

perloe bermain radio taiso, Dai Nippon Kokumin Taiso, Seinen Taiso, (Joshi Seinen Taiso) dan sebagainya.

Taiso adalah pokok gerak badan, maka dengan selaloe memperhatikan taiso jang betoel, saban hari haroes dilakoekan itoe.

b. Sesoadah bermain pergerakan, sebagai seibi undo (gerak penjoedah), djangan loepa melakoekan beberapa kali taiso jang enteng sadja.

10. Oekoeran laki-laki jang mendjadi dasar akan memeriksa tenaga badan adalah seperti dibawah ini.

Matjam:	Kl.	Kl.	Kl.
	pertama:	tengah:	tinggi:
100 m sisso (lari 100 m)	16 detik	15 detik	14 detik
2000 m hashiri (lari 2000 m)	9 menit	8 menit	7½ men.
Hashiri habatobi (lompat djaoeh)	4 meter	4½ m.	4 meter
Siryudan toteki (lempar bom tangan)	35 meter	40 meter	45 meter
Juryo Unpan (pengangkoetan barang berat), lari 100 m dengan barang 40 kg	29 detik	26 detik	23 detik
Bergantoeng pada rekstok dan menjikoe (kensui)	5 kali	9 kali	12 kali

PEMERIKSAAN ISTIMEWA.

Matjam:

Suiei (berenang) : Dapat melakoekan dengan tidak berhenti 300 meter.
Lama berenang 10 menit dengan tidak berhenti.

Koogun (djalan kaki): 100 m dalam tempo 2 menit 25 detik.
25 km dalam tempo 5 djam.
Lari 10 km dalam tempo 1 djam.

Keterangan : Semoea angka-angka jang ter-toelis diatas adalah angka-angka maksimoem.

常の錬成には二キロを十五分乃至二十五分で歩けるやうにすることが必要である。

(ロ) 日常生活を利用しての錬成法=通學などのときは徒歩主義を實行することは勿論、機會ある毎に登山、忠靈堂参拜を利用して、行軍力を養ふことに努むるのも効果がある。

八、水泳

(イ) 錬成要領=初心者には先づ身長が立つ深くない水中を歩いて渡る。次に、水の中に潜る錬成をし、水中で呼吸をつめ、眼を開く。次に頭を水に浸け、手を伸ばして浮ぶことに努め犬掻などの基本錬成を積み、而して充分水に馴れ自信を得るやうにする。かく錬成を十分した後に、平泳、横泳、速泳、潜泳、飛び込みへと移ることが一番効果的である。

(ロ) 日常生活を利用しての錬成法=毎朝の洗顔、水浴などの際清水を利用する水の中で眼を開き呼吸をつめる錬成は手輕て効果のある方法である。

九、準備運動、整備運動について

(イ) 先づあらゆる運動を初めて前に準備運動として「ラジオ体操」「大日本國民体操」「青年体操」「女子青年体操」などを行ふ必要がある。体操は總ての運動の基本であるから正しい体操を常に心掛け毎日必ず行ふことが大切である。

(ロ) 運動を終つた後も整備運動として軽い体操を二、三回行ふことを忘れてはいけない。

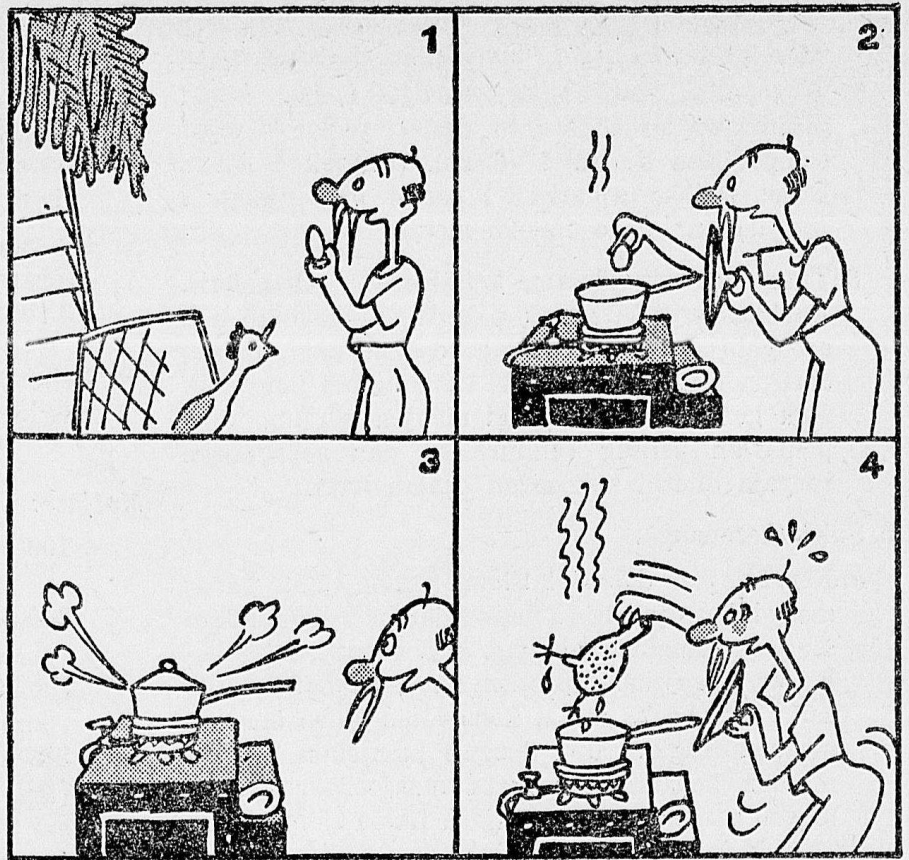
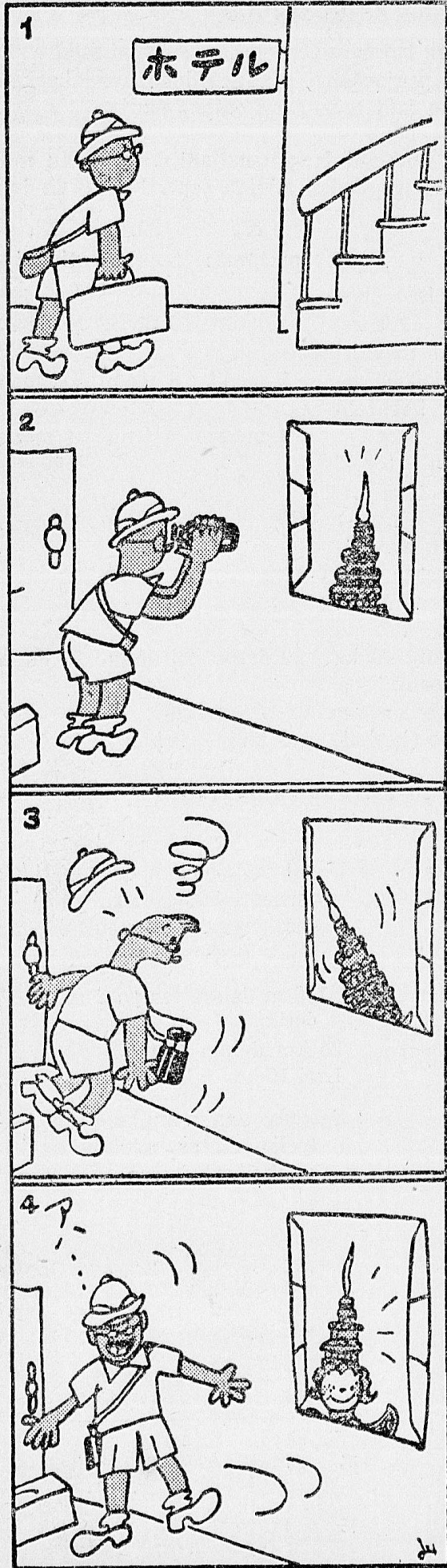
一〇、体力量檢定種目の標準(男子)

左記表による

種目	初級	中級	上級
百米疾走	16秒以内	15秒以内	14秒以内
二千米走	9分以内	8分以内	7分30秒以内
走幅跳	4米以上	4米50種以上	4米80種以上
手榴彈投	35米以上	40米以上	45米以上
重量運搬	29秒以内	26秒以内	23秒以内
懸垂屈臂	9回以上	9回以上	12回以上
備考	重量運搬 走行ハ 100米、重量 40 瓦		

種目	特殊檢定
水泳	距離泳 300米完泳
	時間泳 10分間
	泳速 100米 2分25秒以内
行軍	25斤行軍 5時間以内
	10斤疾走行軍 1時間以内

HALAMAN KARIKATOER



Mendadar taloer



Pagoda berkisar

ジャワバルー (第二十号)

昭和十九年十月十五日発行
(月二回・毎月一・十五日発行)

発行兼編輯 東口真平

定附 一部 二十支

(すべて前金のこと)

發行所 ジャワ新聞社

ジャカルタ特別市大和町北通八

Djawa Baroe (20)

Terbit pada 15 Oktober 2604.

(Terbit 2 x seboelan, tiap² tgl. 1 dan 15).

Pemimpin penerbit S. Higashiguchi

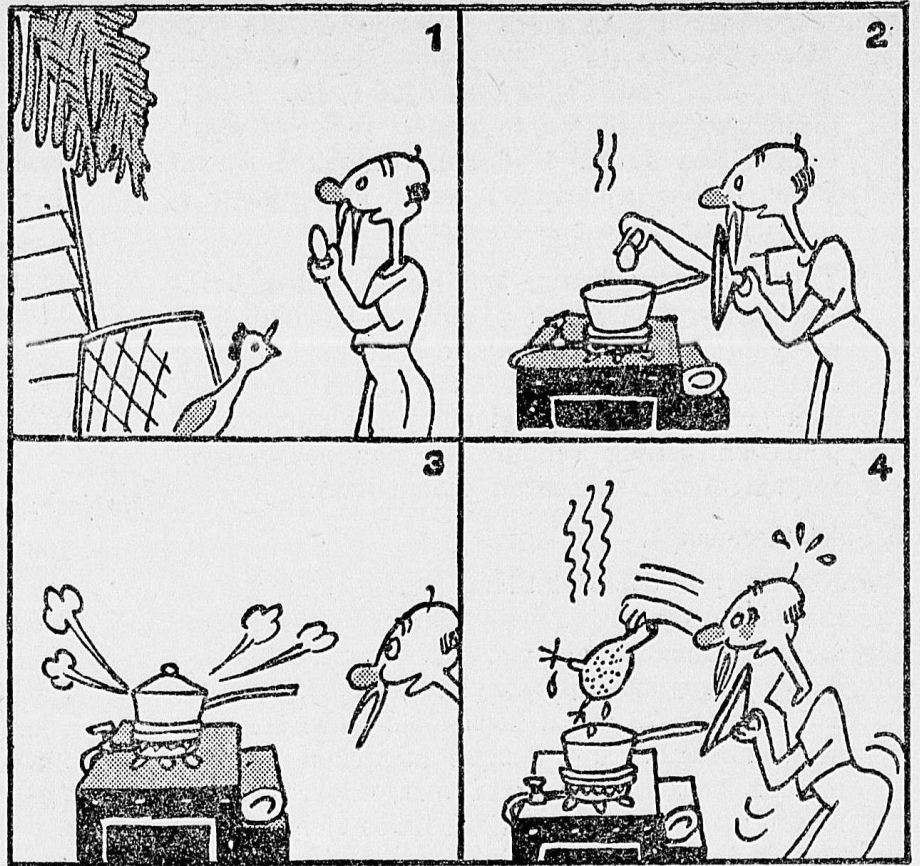
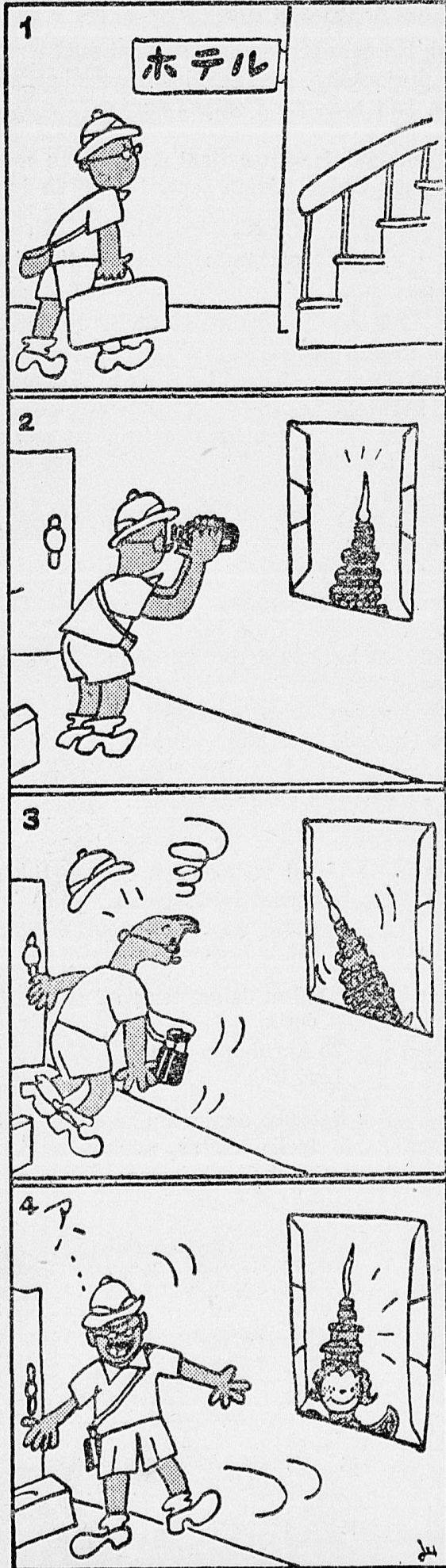
Harga satoe f 0.20

(Dibajar lebih dahoeloe)

Penerbit DJAWA SHIMBUN SHA

Yamato Bashi kita Dōri 8, Dkt.

HALAMAN KARIKATOER



Mendarat tsloer



Pagoda berkisar

ジヤワバルー (第二十号)

昭和十九年十月十五日発行
(月二回・毎月一日・十五日発行)

発行兼編輯 東口真平

定附 一部 二十毫

(すべて前金のこと)

発行所 ジヤワ新聞社

ジャカルタ特別市大和橋北通八

Djawa Baroo (20)

Terbit pada 15 Oktober 2604.

(Terbit 2 x seboelan, tiap² tgl. 1 dan 15).

Pemimpin penerbit S. Higashiguchi

Harga satoo f 0.20


(Dibajar lebih dahocloe)

Penerbit DJAWA SHIMBUN SHA

Yamato Bashi kita Dōri 8, Dkt.

ADITAMA

OBAT BATOEK yang MANDJOER SEKALI



TOKO OBAT

TERDJOEAL
DI
M A N A
M A N A

Ketjantikan MAHKOTA PRAMPOEAN

新時代都市婦女界... 最美麗的化粧品



Lili

麗麗化粧品工業社出品
TOKO LILI PINTOE BESAR 52 C. DJAKARTA-KOTA



Brandy dan Whisky TAY TONG A

BRANDY dan WHISKY Thay Tong A jang soedah terkenal diseleroeh Djawa. Tiap² waktoe diperiksa oleh: Kagaku Kenkyujo, Kantor Penyelidikan Kimia

Pabrik Thay Tong A Hoe Liang Kongsi
Mangga Besar No 42 — Tjlp. Pendjaringan No. 2 — Tjlp.
No. 1496 Kota, Djakarta-Kota No. 1632/34 Kota, Djakarta-Kota

KETJANTIKAN DAN KESEHATAN



Jang mentjotjoki itoe, boeat perempuanen pakai **BEDAK VIRGIN** dan boeat laki-laki pakai **BEDAK SPESIAL** masing² ditjampoer dengan **AIR DAFFODIL**, ditangoeng bisa lekas bikin koelit moeka sehat, litjin dan bersih poetih.

Lekaslah tjoba pakai, tentoe berpaédah.

Dikeloearkan oleh:
Chun Lim Kongsie di Djalan Tjideng Barat No. 2, DJAKARTA

Tjabang-tjabang **Chun Lim Kongsie** di Tanah-Lapang Glodok No. 2, Djakarta-kota, SEMARANG dan SOERABAJA.

«Tabo»

SEMBOJAN KEPERTJAJAAN oentoek OBAT?



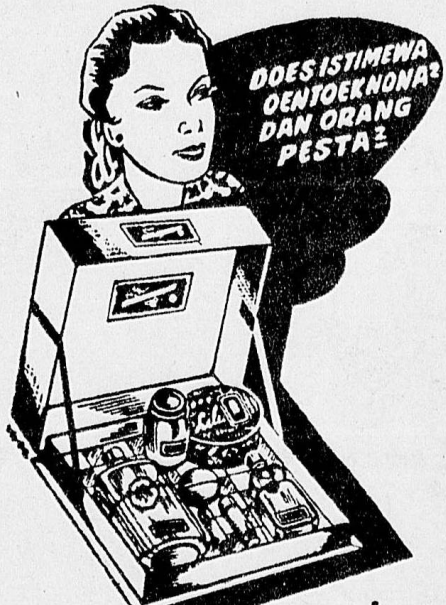
大寶標

OENTOEK DYSENTERIE

TABLET TABONAL „TABO“

Oentoek Amoebendysenterie, diarrhee dan lain-lain penjakit oesoës. Boeang-boeang air dapat disemboehkannya dengan segera dan koeman² Entamoebæ Histolitica dibasminja dalam tempo 3—4 hari. Pada Dokter², djika memintanja, diberikan tjontoh dengan pertjoema oleh:

„TABOPHARM“
Kotak-Pos 24 — Djakarta.



DOES ISTIMEWA OENTOEKNONA? DAN ORANG PESTA?

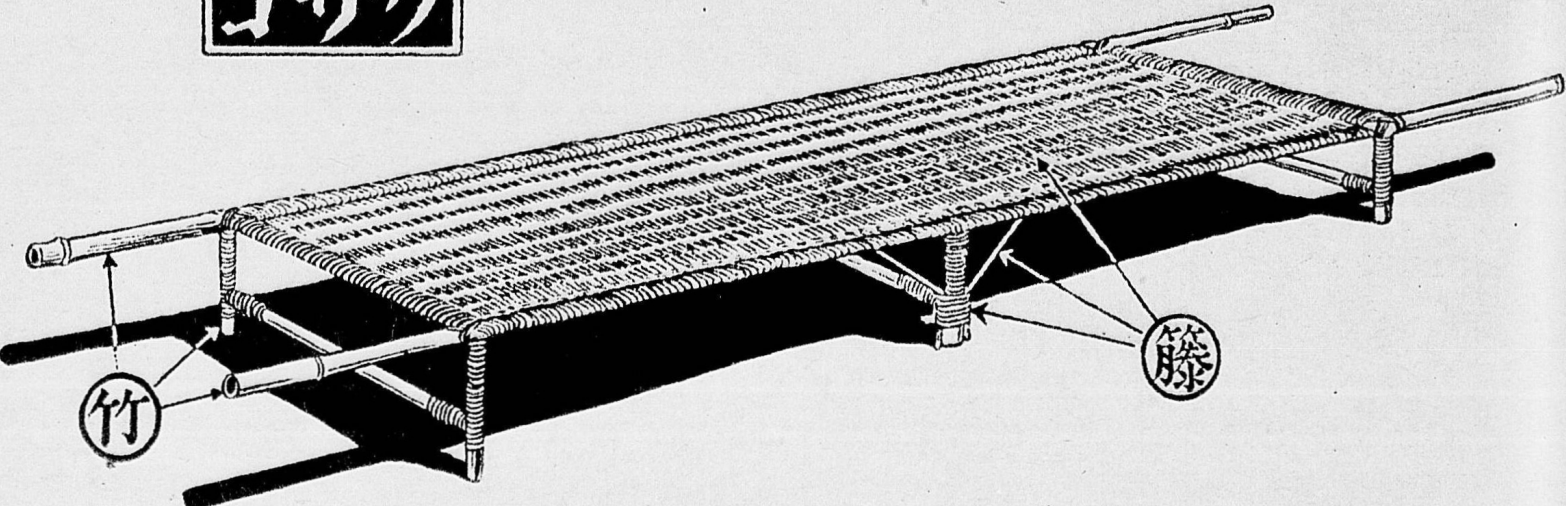
TERISI 7 ROEPA
PEMERAN BIBIR, PIPi, BEDAK, POM, SIPAT ALIS, MINJAK RAMBOET DAN MINJAK WANGI.

TOKO Lili
DJAKARTA

BISA DAPAT BELI DIMANA? TOKO JANG BESAR?

BAHAJA... SIAP SEDIA

TONARI² KUMI — ROEMAH² SAKIT — KANTOR² — SEKOLAHAN² — TOKO² DLL.



Pandjang Badan	1.80 Meter
Pandjang Gagang	0.40 „
Lebar.	0.60 „
Tinggi	0.20 „



Wahido Shoten



1188 - 1208
dan 1322 KOTA

KALI BESAR BARAT 29.
DJAKARTA-KOTA.